

## RP 4/2003 rd

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finland om beviljande av resurser för Förenta Nationernas operation i Etiopien och Eritrea (UNMEE) och med förslag till lag om sättande i kraft bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen.**

### PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås, att riksdagen skulle godkänna samarbetsprotokollet från maj 2003 i New York mellan Förenta Nationerna och Finlands regering gällande beviljande av resurser för Förenta Nationernas operation i Etiopien och Eritrea (UNMEE) samt en lag om ikraftsättande av stadganden i härtill hörande lagstiftning.

Förenta Nationernas UNMEE-operation grundades i juli 2000. Republikens president beslöt i december 2002 att Finland deltar i operationen med ett stabs- och vaktkompani. Avsikten med protokollet är att Förenta Na-

tionerna och Finland kommer överens om de villkor, som gäller för Finlands deltagande i UNMEE-operationen.

I propositionen ingår ett lagförslag om sättande i kraft bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen. Protokollet träder i kraft mellan parterna vid en tidpunkt, som bestäms genom brevväxling. Avsikten är, att protokollet skulle vara i kraft då Finlands stabs- och vaktenhet grupperar sig för UNMEE-operationen i juni 2003. Avsikten är, att lagen träder i kraft vid samma tidpunkt som protokollet.

## INNEHÅLL

<b>PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL .....</b>	<b>1</b>
<b>INNEHÅLL.....</b>	<b>2</b>
<b>ALLMÄN MOTIVERING .....</b>	<b>3</b>
1. Inledning .....	3
2. Nuläge.....	3
3. Propositionens målsättning och centrala förslag.....	4
4. Propositionens verkningar.....	4
5. Beredningen av ärendet.....	4
<b>DETALJMOTIVERING .....</b>	<b>6</b>
1. Protokollets innehåll och förhållande till finsk lagstiftning .....	6
2. Motiveringar till lagförslaget .....	8
3. Ikraftträdande .....	8
4. Behovet av riksdagens godkännande.....	8
<b>LAGFÖRSLAG.....</b>	<b>10</b>
om sättande i kraft bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finland om beviljande av resurser för Förenta Nationernas operation i Etiopien och Eritrea (UNMEE) ..	10
<b>BILAGA .....</b>	<b>11</b>

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1. Inledning

Meningsskiljaktigheterna mellan Etiopien och Eritrea bröt år 1998 ut i gränsintermezzo, som ledde till krig åren 1998–2000. Uppskattningsvis omkring 100 000 människor miste livet under kriget. Etiopien och Eritrea ingick den 19 juni 2000 ett avtal om eld upphör genom medling av den afrikanska enhetsorganisationen OAU (Organisation for African Unity). Detta åtföljdes av ett fredsavtal den 12 december 2000.

Efter avtalet om eld upphör beslöt Förenta Nationernas (FN) säkerhetsråd den 31 juli 2000 genom sin resolution 1312 (2000), att vid gränsen mellan Etiopien och Eritrea inleda en FN-operation (nedan UNMEE-operationen). Enligt den ursprungliga resolutionen skulle operationen bestå av högst hundra militära observatörer och stödjande civilpersonal. Operationen utvidgades märkbart genom den resolution 1320 (2000), som säkerhetsrådet antog den 15 september 2000. Enligt den skulle militärstyrkor på högst 4 200 personer och högst 220 militära observatörer delta i operationen. Operationens mandat bestod av att övervaka vapenvilan, övervaka att överenskomna säkerhetsutfästelser verkställdes, övervaka de etiopiska styrkornas tillbakadragande och omgruppering, övervaka att de eritreanska styrkorna drog sig tillbaka till ett avstånd på 25 kilometer från de omgrupperade etiopiska styrkorna, övervaka den tillfälliga säkerhetszonen, leda den militära koordinationskommissionen, koordinera den humanitära minröjningshjälpen, tekniskt bistånd inom den tillfälliga säkerhetszonen och närområdena samt att koordinera FN:s humanitära och människorättsfunktioner och övriga organisationers verksamhet. Säkerhetsrådet utökade den 14 augusti 2002 genom sin reso-

lution 1430 (2002) mandatet att gälla även minröjning på vissa områden för att trygga gränsfastställandet samt till att gälla administrativt och underhållsstöd åt gränskommissionen fältbyrå. Säkerhetsrådet har senast den 14 mars 2003 (resolution 1466/2003) beslutat fortsätta UNMEE-operationen till den 15 september 2003.

Finland har idkat utvecklingssamarbete med Etiopien sedan 1970-talet och i mindre mån med Eritrea på 1990-talet. I evalueringsrapporten för Finlands och Etiopiens utvecklingssamarbete poängteras vikten av stabilitet och rekommenderas att utökad stabilitet skulle ingå i utvecklingssamarbetet. UNMEE-operationen tjänar direkt såväl regional som inre stabilitet och stöder sålunda ländernas egna utvecklingssträvanden och givarländernas utvecklingsprogram. Finland deltog ursprungligen i UNMEE-operationen med små personresurser: två stabsofficerare och sju militära observatörer. Republikens president beslöt den 3 december 2002 ställa ett stabs- och vaktkompani till UNMEE-operationens förfogande till att börja med för ett år från och med juni 2003. Villkoren för Finlands deltagande fastställs i samarbetsprotokollet, som undertecknas av FN och Finland.

### 2. Nuläge

Enligt 2 § lagen om fredsbevarande verksamhet beslutar republikens president i varje enskilt fall om deltagande i eller utträde ur fredsbevarande verksamhet på framställning av statsrådet. Innan en framställning om uppsättande av en fredsbevarande styrka görs skall statsrådet höra riksdagens utrikesutskott eller i fall som avses i 2 § 2 mom riksdagen genom att förelägga den en redogörelse.

Enligt 4 § deltar Finland i fredsbevarande verksamhet enligt de anslag som för ändamålet beviljats i statsbudgeten under utrikesministeriets och försvarsministeriets huvudtitlar. I fråga om fakturering av kostnader som Finland har på grund av den fredsbevarande verksamheten följs av FN eller OSSE allmänt eller särskilt för sig överenskomna ersättningsgrunder.

Beslutet om Finlands deltagande i UNMEE-operationen har fattats på sätt som avses i lagens 2 § 1 moment genom att höra riksdagens utrikesutskott. FN:s medlemsstater har godkänt den till FN:s generalförsamling den 27 augusti 1997 givna modellen för samarbetsprotokoll som gäller rättigheter och skyldigheter mellan FN och medlemsnation i FN:s fredsbevarande operationer (A/51/967). Protokollet om deltagande i UNMEE-operationen är det första avtalet enligt den nya samarbetsavtalsmodellen som gäller Finlands deltagande i en ny operation och görs sedan den nya grundlagen trätt i kraft. Innan samarbetsavtalsmodellen gjordes sköttes FN:s ekonomiska förpliktelser vid operationens mottagar- och överlåtelsegranskningar (den sk in-out survey metoden). 2 och 4 §§ lagen om fredsbevarande verksamhet innehåller inte sådant enligt grundlagen tillräckligt specificerat bemyndigande, genom vilket man genom förordning kunde stadga om de bestämmelser i samarbetsprotokollet som hör till området för lagstiftningen. Därför är det av nöden att erhålla riksdagens godkännande av protokollet om deltagande.

### 3. Propositionens målsättning och centrala förslag

Protokollets mål är att befästa de administrativa, logistiska och ekonomiska villkor, som reglerar överlåtelsen av personal, material och tjänster för UNMEE-operationen. I protokollet slås fast vilka personal- och materialresurser Finland ställer till operationens förfogande. I protokollet fastslås även detaljerade ersättningar, som FN erlägger Finland för personal och material som sänts till UNMEE-operationen. I protokollet bestäms hur skadeståndsskyldigheten fördelas mellan Finland och FN om tredje part eller FN:s egendom kommer till skada.

Propositionens avsikt är att erhålla riksdagens godkännande av protokollet. Propositionen innehåller även ett förslag till sk. blankettlag, genom vilken de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

### 4. Propositionens verkningar

Propositionen innehåller inga nya statsfinansiella ekonomiska verkningar eller andra större än ringa verkningar. Beslutet om Finlands deltagande i UNMEE-operationen har fattats redan tidigare. De ekonomiska helhetsinverkningarna har beaktats då beslutet fattades om deltagande i operationen.

I statsförslaget för år 2003 har av kostnaderna för deltagandet i operationen inkluderats 4.665.000 euro under utrikesministeriets huvudtitel (24.99.22) och 7.755.000 euro under försvarsministeriets huvudtitel (27.30.22) (RD 33/2000 rd. – Reg.prop.132/2002 rd., Reg.prop. 253/2002 rd.) I protokollet för Finland och FN definieras i detalj vilka ersättningar FN erlägger Finland för personal och material, vad som faller på Finlands ansvar och hur skadeståndsskyldigheten fördelas i fall av skada.

### 5. Beredningen av ärendet

Republikens president och statsrådets utrikes- och säkerhetspolitiska utskott behandlade frågan om Finlands fortsatta deltagande i UNMEE-operationen den 20 september 2002. FN meddelade den 7 oktober 2002, att organisationen godkänner Finlands erbjudande om ett vaktkompani till UNMEE-operationen. Riksdagens utrikesutskott behandlade frågan den 15 november 2002. Republikens president beslöt den 3 december 2002 tillsätta ett stabs- och vaktkompani till UNMEE-operationen tills vidare för ett år räknat från juni 2003.

Representanter för Finland och FN:s sekretariat beredde under våren 2003 protokollet för Finlands deltagande utgående från den av FN:s medlemsländer godkända mallen. Finlands ständige FN-representant undertecknade protokollet den 9 maj 2003 efter att repu-

blikens president beviljat undertekningsfullmakt. Regeringens proposition har beretts vid utrikesministeriet i samråd med försvarsministeriet. Propositionen har varit på

remiss i justitieministeriet och försvarsministeriet. Faktorer som påtalats i utlåtandena har beaktats i propositionens slutliga utformning.

## DETALJMOTIVERING

### 1. Protokollets innehåll och förhållande till finsk lagstiftning

Innehållet i protokollets bilagor förklaras i samband med artiklarna.

*Artikel 1. Definitioner.* Enligt artikeln följs i bilaga F upptagna definitioner. I bilagan uppräknas och definieras de centrala begreppen i protokollet. Definitionerna inverkar på tillämpningsområdet av stadgandena i de områden som hör till protokollet och begränsar sålunda även finsk lagstiftning

*Artikel 2. Handlingar vilka utgör protokollet.* Protokollet består av det egentliga protokollet och dess bilagor. Bilaga A rör personal, bilaga B betydande material som regeringen upplåter, bilaga C regeringens självförsörjning, bilaga D kvalitetsstandard för den betydande materialen, bilaga E kvalitetsstandard för självförsörjningen, bilaga F definitioner och bilaga G innehåller anvisningar för länder som upplåter styrkor sådana de meddelats finska myndigheter i januari 2003. Med beaktande av protokollsbilagornas tekniska och ytterst detaljerade natur har till denna proposition förutom det egentliga protokollet fogats bilagorna A–C och F, vilka är av betydelse i fråga om riksdagens godkännande.

*Artikel 3. Ändamål.* Ändamålet med protokollet är att fastställa de villkor för administrationen, logistiken och finansieringen som reglerar biståndet med personal, material och tjänster till UNMEE-operationen.

*Artikel 4. Tillämpning.* Protokollet tillämpas tillsammans, med de anvisningar som meddelats länder som upplåter styrkor. Anvisningarna är inte juridiskt bindande. Dessa består av uppgifter om bland annat operationen, mandatet, styrkornas beskaffenhet, administrationen och servicen samt om personalen. Hänvisningen i artikel 4 till anvisningarna gäller styrkans sammansättning och uppgifter. Anvisningarna har inte på grund av sin omfattning innefattats i bilagan till denna regeringsproposition.

*Artikel 5. Regeringens deltagande.* Enligt punkt 1 i artikeln ställer Finland till

UNMEE-operationens förfogande en i bilaga A nämnt 200 personer stark stabs- och vakt-enhet, vars uppgift är att erbjuda styrkornas stab kommunikations-, säkerhets- och transporttjänster

Enligt punkt 2 i artikeln ställer Finland till operationens förfogande i bilaga B nämnt betydande material, som utgörs av bland annat fordonspark, tung beväpning, generatorer, lager- och andra containers ( sammanlagt 37 containers) och härtill hörande mindre betydande material. Ställer Finland till operationens förfogande mera betydande material än vad som nämns i bilaga B står denna under nationellt ansvar och FN är ej skyldig att utge ersättning för den.

Enligt punkt 3 i artikeln ställer Finland mot ersättning till operationens förfogande mindre betydande material och övriga konsumtionsförnödenheter, som hör till självförsörjningen hos Finlands övervaknings- och administrativa enhet. Mindre betydande material är bland annat provianterings-, kommunikations-, kontors-, el-, tvätt-, städnings-, in-kvarterings- och medikal utrustning.

Finlands uppgift är att säkerställa, att denna material uppfyller den i bilaga E nämnda kvalitetsstandard. Överlåter Finland på operationen mera mindre betydande material än vad som nämns i bilaga B faller den under nationellt ansvar och FN är ej skyldig att er-lägga Finland ersättning för den.

*Artikel 6. Ersättningar och bistånd av Förenta Nationerna.* Enligt punkt 1 i artikeln förbinder sig Förenta Nationerna att till Finland erlægga ersättning för personal som landet ställt till förfogande i enlighet med i bilaga A artikel 2 nämnd ersättningstaxa. Ersättningen utgör 1.028 USD i månaden per person. Dessutom erläggs i månaden per person 68 USD i klädsel- och utrustningsersättning, 5 USD för personlig beväpning och ammunition och 303 USD för specialsakkunniga. Dessutom erhåller personalen även direkt 1,28 USD i dagpenning.

Enligt punkt två i artikeln ersätter FN Finland för betydande material i enlighet med

bilaga B .Denna ersättningstaxa sänks i fall materialen inte uppfyller kvalitetsstandarden i bilaga D eller i fall materialförteckningen reduceras. Enligt punkt 3 ersätter FN Finland enligt bilaga C för de varor och tjänster som försörjningen av de finska styrkorna kräver. I punkterna 4–7 fastställs hur länge FN:s ersättningsskyldighet kvarstår.

*Artikel 7. Allmänna villkor.* För Finlands deltagande och FN:s bistånd gäller de allmänna villkoren i protokollets bilagor.

*Artikel 8. Särskilda villkor.* I artikeln uppställs de särskilda miljövillkorkoefficienter som höjer ersättningarna. UNMEE-operationens miljövillkorkoefficient är 1,80 % och beaktar de tilläggskostnader som uppstår på grund av de extrema bergs-, klimat- eller terrängförhållandena. UNMEE-operationens intensitetskoefficient, som är beroende av uppdragets omfattning, längden på logistikkedjorna, bristen på kommersiella reparations- och stödfunktioner eller av andra funktionella faktorer eller omständigheter, utgör 0,80 %. Operationens krigshandlingskoefficient/koefficient för tvångsavstående är 2,90 % och koefficienten för tilläggsstransport 2,25 %. I punkt 5 i artikeln definieras styrkornas och materialens avgångs- och ankomstorter.

*Artikel 9. Ersättningsyrkande av tredje part.* Enligt artikeln handlägger FN av tredje part framställda ersättningsyrkanden då dessa grundar sig på förluster, skador, dödsfall eller skador på egendom som förorsakats av finsk personal eller utrustning. Finland handlägger dock ersättningsyrkandena i fall finsk personal förorsakat skadan genom grov vårdslöshet eller uppsåtliga. Enligt 16 § 6 momentet lagen om fredsbevarande verksamhet tillämpas stadgandena i skadeståndslagen (412/1974) på skador i fredsbevarande verksamhet. Vid tillämpningen av skadeståndslagen anses person i fredsbevarande verksamhet vara i 4 kapitlet avsedd krigsman. Om statens skadeståndsansvar stadgas i 3 kapitlet skadeståndslagen (arbetsgivares och offentligt samfunds skadeståndsansvar). Bestämmelserna i artikel 9 överensstämmer med skadeståndslagen. De hör till området för lagstiftning.

*Artikel 10. Ersättning.* Enligt artikeln ersätter Finland FN för skador på FN:s material och egendom som finsk personal eller mate-

rial förorsakat såvida skadan ej skett under tjänstgöring eller i samband med annan åtgärd eller verksamhet i enlighet med protokollet. Finland ersätter skadan då denna uppsåtlig gärning hos finsk personal. Fredsbevarande personal anses i praktiken vid tillämpning av lagen om fredsbevarande verksamhet vara i tjänst under hela operationen, så med av finsk personal förorsakad skada avses ur finsk lagstiftningssynpunkt under tjänstgöring orsakad skada, för vilken staten enligt skadeståndslagen är ersättningsskyldig. Stadgandena i artikel 10 hör till lagstiftning

*Artikel 11. Komplettering.* Eventuella kompletteringar till protokollet kan skriftligen göras av avtalsparterna enligt överenskommelse.

*Artikel 12. Ändring.* Eventuella ändringar i protokollet kan skriftligen göras av avtalsparterna enligt överenskommelse.

*Artikel 13. Avgörande av tvist.* Enligt artikeln grundas vid UNMEE-operationen en mekanism i två skeden för att genom förhandlingar lösa tvister angående tillämpningen av protokollet. I det första skedet skulle operationens administrativa chef och den finska FN-kommandören sträva till en förhandlingslösning. Löses inte tvisten under dessa förhandlingar skulle vidare förhandlingar ske mellan Finlands ständiga representation och den biträdande generalsekreterare som svarar för fredsbevararoperationer. Löses tvisten inte nu heller kan tvisten hänskjutas till en av presidenten för Internationella domstolen utsedd medlare eller förlikare. I annat fall kan tvisten på någondera avtalspartens begäran underställas skiljemannaförfarande, vars slutresultat är bindande. Bestämmelserna i punkt 3 i artikeln hör till lagstiftning.

*Artikel 14. Ikraftträdande.* Protokollet träder i kraft vid tidpunkt som överenskomms om vid brevväxling. Avsikten är, att protokollet skulle vara i kraft då Finlands stabs- och vaktenhet grupperats för UNMEE-operationen den 5 juni 2003, så att Finland genast kunde erhålla ersättning av FN för personal och material då det finska företaget anländer till området. Protokollet följer den protokollsmodell som godkänts av FN:s medlemsstater. Modellen utgår ifrån, att det

i protokollets 14 artikel nämns det exakta datum, då de nationella fredsbevararstyrkorna skall grupperas för operationen och då protokollet träder i kraft. Eftersom protokollet förutsätter riksdagens godkännande kan exakt datum för ikraftträdande inte antecknas i protokollet då det undertecknas. Vid förhandlingar med FN kom man överens om, att datum för ikraftträdande överenskomms om genom brevväxling genast då det förfarande Finlands statsförfattning förutsätter slutförts. Protokollet innehåller alltså en implicit godkännandeklausul.

FN:s ersättningsskyldighet är i kraft tills den finska personalen och materialen avlägsnats från området enligt överenskommen retireringsklausul eller till faktisk avresedag om förseningen beror på FN.

*Artikel 15. Upphörande.* Avtalsparterna kommer överens om de enskilda villkoren för hur Finlands deltagande upphör.

## 2. Motiveringar till lagförslaget

1 §. Paragrafen innehåller det normala blankettstadgandet med vilket de protokollsstadganden som hör till lagstiftningen bringas i kraft. För dessa stadganden redogörs nedan i samband med behovet av riksdagens godkännande.

2 §. Lagen föreslås träda i kraft vid av republikens president genom förordning fastställd tidpunkt samtidigt då protokollet träder i kraft.

## 3. Ikraftträdande

Protokollet träder i kraft vid en tidpunkt som överenskomms om genom brevväxling. Avsikten är, att protokollet skulle vara i kraft då Finlands stabs- och vaktenhet grupperas för UNMEE-operationen den 5 juni 2003. Avsikten är, att lagen skulle träda i kraft vid samma tidpunkt som protokollet.

## 4. Behovet av riksdagens godkännande

Avtalet mellan Finland och FN har kallats samarbetsprotokoll (Memorandum of Understanding, MOU). Med samarbetsprotokoll förstås i internationella förhållanden ofta ju-

ridiskt icke-bindande handlingar som uttrycker ett politiskt samförstånd och inte utgör sådana statsfördrag som avses i Wienkonventionen (FördrS 32–33/1980). Rubriken eller beteckningen avgör dock inte allena handlingens karaktär, utan prövningen skall göras enligt innehållet med beaktande av huruvida parternas avsikt varit att ingå ett avtal, som binder parterna såsom folkrättsliga subjekt. Detta samarbetsprotokoll innehåller enligt FN:s generalsekreterares missiv rättsligt bindande rättigheter och skyldigheter och det binder avtalsparterna (A/51/967). Dokumentet bör därför i Finland behandlas på sätt som avses i 93–95 §§ grundlagen.

Enligt 94 § grundlagen godkänner riksdagen bland annat sådana fördrag och internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt riksdagens grundlagsutskotts praxis omfattar denna behörighet alla till området för lagstiftning hörande bestämmelser i internationella förpliktelser som till sin natur är materiella. Bestämmelserna bör räknas till området för lagstiftning 1) ifall bestämmelsen gäller användande eller begränsning av i grundlagen tryggad rättighet 2) ifall bestämmelsen i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter eller skyldigheter 3) ifall om saken enligt grundlagen skall stadgas genom lag, eller 4) ifall om saken existerar lagstadganden. Frågan gäller inte huruvida någon bestämmelse överensstämmer med eller strider mot gällande med lag stadgad bestämmelse. (GrU 11, 12, och 45/2000 rd.)

Enligt artikel 1 i protokollet följs i bilaga F upptagna definitioner. I bilagan upptas och definieras de centrala begreppen i protokollet. Sådana bestämmelser som indirekt verkar på materiella, till området för tolkning och tillämpning av bestämmelser som hör till området för lagstiftning hör i sig till området för lagstiftning. (GrU 6/2001 rd.)

I artikel 9 och 10 i protokollet och artikel 6–9 i bilaga B bestäms om hur skadeståndsskyldigheten fördelas mellan FN och Finland. Skyldigheten enligt artikel 9 avviker inte från stadgandet i 3 kapitlet skadeståndslagen om arbetsgivares och offentliga samfunds skadeståndsansvar. Enligt punkt a i artikel 10 i protokollet förbinder sig Finland att ersätta FN för skada på organisatio-



nens egendom ifall denna uppkommit genom åtgärder som inte hör till operationen. I praktiken är fredsbevararpersonalen enligt veder-tagen tolkning av lagen om fredsbevarande verksamhet i tjänst under hela operationen så beträffande av finsk personal förorsakad skada gäller, betraktat ur finskt lagsstiftnings-pespektiv, statens skadeståndsskyldighet enligt skadeståndslagen. Artikel 9 och 10 i protokollet gäller ärenden om vilka i Finlands stiftats genom lag och sålunda hör till området för lagstiftningen.

Artikel 13 punkt 2 innefattar ett obligatoriskt skiljemannaförfarande vars avgörande slutligt binder båda avtalsparter. Grundlags-utskottet har utgått ifrån att dylika arrangemang till sin natur hör till internationell sam-verkan (GrU 10/1998 rd.). Eftersom proto-kollet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen kan vid skilje-mannaförfarande för Finland bindande fast-ställas hur viss, till området för lagstiftningen hörande protokollsbestämmelse skall tolkas. Sådan skiljemannaklausul anses höra till om-rådet för lagstiftning fastän den till sin natur

hör till internationell samverkan och sålunda inte strider mot gällande suveränitetsbegrepp.

Protokollet innehåller inte bestämmelser som rör grundlagen på sätt som avses i dess 94 § 2 moment eller i 95 § 2 momentet. Proto-kollet kan enligt regeringen godkännas ge-nom röstmajoritet och lagförslaget om dess ikraftsättande kan godkännas i vanlig lag-stiftningsordning. På grund av ovanstående och i enlighet med 94 § Finlands grundlag föreslås,att

*Riksdagen godkänner det i New York den 9 maj 2003 uppgjorda sa-marbetsprokollet mellan Förenta Na-tionern och Finlands regering om be-viljande av resurser för Förenta Na-tionernas operation i Etiopien och Eritrea (UNMEE).*

Eftersom protokollet innefattar bestämmel-ser som hör till området för lagstiftningen avges samtidigt till Riksdagen följande lag-förslag:

*Lagförslag*

## **Lag**

### **om sättande i kraft bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet mellan Förenta Nationerna och Finland om beviljande av resurser för Förenta Nationernas operation i Etiopien och Eritrea (UNMEE)**

I enlighet med Riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
Bestämmelserna som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet som uppgjorts i New York den 9 maj 2003 mellan Förenta Nationerna och Finlands regering om beviljande av resurser för Förenta Nationernas operation i Etiopien och Eritrea (UN-

MEE) gäller som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem.

2 §  
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 23 maj 2003

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

**SAMARBETSPROTOKOLL**

**mellan Förenta Nationerna och Finlands regering om överlåtelse av resurser till Förenta Nationernas operation i Etiopien och Eritrea (UNMEE)**

Med beaktande av att Förenta Nationernas operation i Etiopien och Eritrea (UNMEE) grundades medelst Förenta Nationernas säkerhetsråds resolution S/RES/1320 (2000) och säkerhetsrådets resolution S/RES/1434 (2002);

Med beaktande av att Finlands regering (nedan "regeringen") på Förenta Nationernas begäran beslutat bistå vid genomförandet av UNMEE-operationen genom att bistå med personal, material och tjänster;

Med beaktande av, att Förenta Nationerna och regeringen är villiga att avtala om villkoren för biståndet;

Har Förenta Nationerna och regeringen (nedan kollektivt "avtalsparter") avtalat följande:

**Artikel 1***Definitioner*

1. I detta samarbetsprotokoll (nedan "protokoll") följs i bilaga F upptagna definitioner.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**Between**

**THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF FINLAND**

**Contributing**

**RESOURCES TO THE UNITED NATIONS MISSION IN ETHIOPIA/ERITREA (UNMEE)**

*Whereas*, the United Nations Mission in Ethiopia/Eritrea (UNMEE) was established pursuant to the United Nations Security Council resolution S/RES/1320 (2000), and the Security Council Resolution S/RES/1434 (2002),

*Whereas*, at the request of the United Nations, the Government of Finland (hereinafter referred to as the "Government") has agreed to contribute personnel, equipment and services in support of UNMEE to assist UNMEE to carry out its mandate.

*Whereas*, the United Nations and the Government wish to establish the terms and conditions of the contribution.

*Now therefore*, the United Nations and the Government (hereinafter collectively referred to as the "Parties") agree as follows:

**Article 1***Definitions*

1. For the purpose of this Memorandum of Understanding, (hereinafter referred to as the "MOU") the definitions listed in Annex F shall apply.

## Artikel 2

*Handlingar vilka utgör protokollet*

2.1. Detta dokument jämte bilagor utgör avtalsparternas protokoll över bistånd med personal, material och tjänster till UNMEE-operationen.

2.2. *Bilagor:*

Bilaga A: Personal

1. Krav
2. Ersättning
3. Allmänna villkor för personalen

Bilaga B: Betydande material som regeringen tillhandahåller

1. Krav
2. Allmänna villkor för betydande material

3. Verifiering och anvisningar

4. Transport

5. Operativa brukskoefficienter

6. Förluster

7. Material för specialfall

Bilaga C: Regeringens självförsörjning

1. Krav

2. Allmänna villkor för självförsörjning

3. Verifiering och anvisningar

4. Transport

5. Operativa brukskoefficienter

6. Förluster

Bilaga D: Kvalitetsstandard för betydande material

Bilaga E: Kvalitetsstandard för självförsörjningen

Bilaga F: Definitioner

Bilaga G: Direktiv för länder som upplåter styrkor sådana som de meddelats Finlands myndigheter i januari 2003.

## Artikel 3

*Ändamål*

3. Ändamålet med detta protokoll är att fastställa de villkor för administrationen, logistiken och finansieringen som reglerar regeringens bistånd med personal, material och tjänster till UNMEE-operationen.

## Article 2

*Documents constituting the Memorandum of Understanding*

2.1. This document, including all of its annexes, constitutes the entire MOU between the Parties for the provision of personnel, equipment and services in support of UNMEE.

2.2. *Annexes:*

Annex A: Personnel

1.- Requirements

2.- Reimbursement.

3.- General conditions for personnel.

Annex B: Major equipment provided by the Government

1. Requirements and reimbursement rates.

2.- General conditions for major equipment.

3. Verification and control procedures.

4. Transportation.

5. Mission usage factors.

6. Loss or damage.

7. Special case equipment

Annex C: Self-sustainment provided by the Government

1. Requirements and reimbursement rates.

2. General conditions for self-sustainment.

3. Verification and control procedures.

4. Transportation.

5. Mission related usage factors.

6. Loss or damage.

Annex D: Performance standards for major equipment

Annex E: Performance standards for self-sustainment

Annex F: Definitions

Annex G: Guidelines for troops-contributing countries as issued to the Finnish Authorities in January 2003.

## Article 3

*Purpose*

3. The purpose of this MOU is to establish the administrative, logistics and financial terms and conditions to govern the contribution of personnel, equipment and services provided by the Government in support of UNMEE.

## Artikel 4

*Tillämpning*

4. Detta protokoll tillämpas tillsammans med de direktiv som meddelats länder som överlåter styrkor.

## Artikel 5

*Regeringens deltagande*

5.1. Regeringen ställer till UNMEE-operationens förfogande i bilaga A nämnd personal. Personal som överskrider i detta protokoll fastställd nivå står under nationellt ansvar och för dessa gäller ej ersättningar eller annat stöd av Förenta Nationerna.

5.2. Regeringen upplåter till UNMEE-operationen i bilaga B nämnt betydande material. Regeringen säkerställer, att detta material och därtill hörande mindre betydande material uppfyller i bilaga D nämnd kvalitetsstandard under den tid den ställs till UNMEE-operationens förfogande. Material, som överskrider i detta protokoll fastställd nivå står under nationellt ansvar och för dessa gäller ej ersättningar eller annat bistånd av Förenta Nationerna.

5.3. Regeringen upplåter till UNMEE-operationens förfogande mindre betydande material och övriga konsumtionsföremål, som ansluter sig till den i bilaga C nämnda självförsörjningen. Regeringen säkerställer, att detta material och dessa föremål uppfyller i bilaga E nämnd kvalitetsstandard under den tid dessa ställs till UNMEE-operationens förfogande. Material, som överskrider i detta protokoll fastställd nivå står under nationellt ansvar och för dessa gäller ej ersättning eller annat stöd av Förenta Nationerna.

## Artikel 6

*Ersättningar och bistånd av Förenta Nationerna*

6.1. Förenta Nationerna ersätter regeringen för personal som erhållits i stöd av

## Article 4

*Application*

4. The present MOU shall be applied in conjunction with the Guidelines (Aide-Memoire) for troop-contributors.

## Article 5

*Contribution of the Government*

5.1 The Government shall contribute to UNMEE the personnel listed at annex A. Any personnel above the level indicated in this MOU shall be a national responsibility and thus not subject to reimbursement or other kind of support by the United Nations.

5.2 The Government shall contribute to UNMEE the major equipment listed in annex B. The Government shall ensure that the major equipment and related minor equipment meet the performance standards set out in annex D for the duration of the deployment of such equipment to UNMEE. Any equipment above the level indicated in this MOU shall be a national responsibility and thus not subject to reimbursement or other kind of support by the United Nations.

5.3 The Government shall contribute to UNMEE the minor equipment and consumables related to self-sustainment as listed in annex C. The Government shall ensure that the minor equipment and consumables meet the performance standards set out in annex E for the duration of the deployment of such equipment to UNMEE. Any equipment above the level indicated in this MOU shall be a national responsibility and thus not subject to reimbursement or other kind of support by the United Nations

## Article 6

*Reimbursement and support from the United Nations*

6.1. The United Nations shall reimburse the Government in respect of the personnel

detta protokoll i enlighet med i bilaga A artikel 2 nämnd ersättningstaxa.

6.2. Förenta Nationerna ersätter regeringen för betydande material i enlighet med bilaga B. Uppfyller materialen ej i bilaga D nämnd kvalitetsstandard eller reduceras materialförteckningen sänks ersättningstaxan för betydande material.

6.3. Förenta Nationerna ersätter regeringen för varor och tjänster som hör till självförsörjningen i enlighet med i bilaga C nämnd ersättningstaxa. Uppfyller truppförband ej i bilaga E nämnd kvalitetsstandard eller sänks nivån på självförsörjningen sänks ersättningstaxan för det egna underhållet.

6.4. Kostnaderna för styrkorna ersätts till fullo tills personalen avlägsnat sig.

6.5. Betydande material ersätts till fullo tills landet frånträder operationen eller operationen upphör och efter detta med 50 % av i detta protokoll upptagna ersättningstaxor tills materialen avlägsnats.

6.6. Kostnaderna för självförsörjningen erätts till fullo tills landet frånträder operationen eller operationen upphör och efter detta reducerat med 50 % av i detta protokoll upptagna ersättningstaxor, räknat efter den kvarvarande truppstyrkan tills all personal avlägsnat sig från operationsområdet.

6.7. Då Förenta Nationerna förhandlar om hemsändandet av material och transportfordonet anländer efter ett 14 dagar långt anstånd räknat från beräknat ankomstdatum erätts landet som bistått med styrkor enligt taxa för kapitaluthyrning från beräknat ankomstdatum till faktiskt ankomstdatum.

provided under this MOU at the rates stated in annex A, article 2.

6.2. The United Nations shall reimburse the Government for the major equipment provided as listed in annex B. The reimbursement rates for the major equipment shall be reduced accordingly in the event that such equipment does not meet the required performance standards set out in annex D or in the event that the equipment listing is reduced.

6.3. The United Nations shall reimburse the Government for the provision of self-sustainment goods and services at the rates and levels stated at annex C. The reimbursement rates for the self-sustainment shall be reduced accordingly in the event that the contingent does not meet the required performance standards set out in annex E, or in the event that the level of self-sustainment is reduced.

6.4. Reimbursement for troop costs will continue at full rates until departure of the personnel.

6.5. Reimbursement for major equipment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a troop-contributor or termination of the mission and thereafter be calculated at 50 per cent of the rates agreed in this MOU until the equipment departure date.

6.6. Reimbursement for self-sustainment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a troop-contributor or termination of the mission and thereafter be reduced to 50 per cent of the rates agreed in this MOU calculated upon the remaining actual deployed troop strengths until all contingent personnel have departed the mission area.

6.7. When the United Nations negotiates a contract for the repatriation of equipment and the carrier exceeds a 14-day grace period after the expected arrival date, the troop-contributor will be reimbursed by the United Nations at the drylease rate from the expected arrival date until the actual arrival date.

## Artikel 7

*Allmänna villkor*

7. Avtalsparterna överenskommer om att de allmänna villkoren i tillämpliga bilagor skall gälla för såväl regeringens deltagande som Förenta Nationernas bistånd..

## Artikel 8

*Särskilda villkor*

- 8.1. Miljövillkorkoefficient: 1,80 %
- 8.2. Operationens intensitetskoefficient: 0,80 %
- 8.3. Krigshandlingskoefficient/koefficient för tvångsavstående: 2,90 %
- 8.4. Koefficient för tilläggstransport: Avståndet från avgångsorten i hemlandet till ankomstorten på operationsområdet har beräknats till 5.431 engelska mil. Koefficienten utgör 2,25 % av ersättningstaxan.
- 8.5. Följande orter har avtalats utgöra ursprungsorter, avgångsorter och ankomst-orter vid transport av styrkor och material:

Styrkor  
 Avrese/ankomstflygplats: Tammerfors/  
 Helsingfors (Finland)  
 Avrese/ankomstflygplats (operationsom-  
 rådet): Asmara  
 Material  
 Ursprungsort: Säkylä (Finland)  
 Lastnings/lossningsplats: Raumo (Fin-  
 land)  
 Lastnings/lossningsplats (operationsom-  
 rådet): Asmara

## Artikel 9

*Ersättningsyrkande av tredje part*

9. Förenta Nationerna svarar för handläggandet av av tredje part framställda ersättningsyrkande då fråga är om förlust av eller skada på egendom, dödsfall eller person-

## Article 7

*General conditions*

7. The Parties agree that the contribution of the Government as well as the support from the United Nations shall be governed by the general conditions set out in the relevant annexes.

## Article 8

*Specific Conditions*

- 8.1. Environmental condition factor: 1.80 %
- 8.2. Intensity of operations factor: 0.80 %
- 8.3. Hostile action/forced abandonment factor: 2.90 %
- 8.4. Incremental transportation factor: The distance between the port of embarkation in the home country and the port of entry in the mission area is estimated at 5,431 miles. The factor is set at 2.25 % of the reimbursement rates.
- 8.5 The following locations are the agreed originating location and ports of entry and exit for the purpose of transportation arrangements for the movement of troops and equipment:  
 Troops:  
 Airport of entry/exit: Tampere/Helsinki (Finland).  
 Airport of entry/exit (in the area of operations): Asmara  
 Equipment:  
 Originating location: Säkylä (Finland).  
 Port of embarkation/disembarkation: Rauma (Finland).  
 Port of embarkation/disembarkation (in the area of operations): Asmara

## Article 9

*Claims by third parties*

9. The United Nations will be responsible for dealing with any claims by third parties where loss of or damage to their property, or death or personal injury, was caused by

skada som förorsakats av personal eller material som regeringen bistått med under tjänstgöring eller i samband med detta protokoll. Beror förlusten, skadan, dödsfallet eller personskadan på grov vårdslöshet eller uppsåtlig gärning av biståndspersonalen handlägger dock regeringen ersättningsyrkandena.

#### Artikel 10

##### *Ersättning*

10. Regeringen ersätter Förenta Nationerna för sådan förlust av eller skada på Förenta Nationernas material och egendom som orsakats av personal eller material som regeringen upplåtit ifall förlusten eller skadan (a) ej skett under tjänstgöring eller i samband med annan åtgärd eller verksamhet i enlighet med detta protokoll, eller (b) orsakats av grov vårdslöshet eller uppsåtlig gärning hos av regeringen upplåten personal.

#### Artikel 11

##### *Komplettering*

11. Avtalsparterna kan skriftligen avtala om kompletterande tillägg till detta protokoll.

#### Artikel 12

##### *Ändring*

12. Endera parten kan ta initiativ till justering av deltagningsnivån av den av Förenta Nationerna ersatta verksamheten eller av nivån på det nationella biståndet för att säkerställa förenligheten av uppdragets operativa krav. Ifrågasvarande protokoll kan endast ändras genom skriftligt avtal mellan Förenta Nationerna och regeringen.

the personnel or equipment provided by the Government in the performance of services or any other activity or operation under this MOU. However, if the loss, damage, death or injury arose from gross negligence or wilful misconduct of the personnel provided by the Government, the Government will be liable for such claims.

#### Article 10

##### *Recovery*

10. The Government will reimburse the United Nations for loss of or damage to United Nations-owned equipment and property caused by the personnel or equipment provided by the Government if such loss or damage (a) occurred outside the performance of services or any other activity or operation under this MOU, or (b) arose or resulted from gross negligence or wilful misconduct of the personnel provided by the Government.

#### Article 11

##### *Supplementary arrangements*

11. The Parties may conclude written supplementary arrangements to the present MOU.

#### Article 12

##### *Amendments*

12. Either of the Parties may initiate a review of the level of contribution subject to reimbursement by the United Nations or to the level of national support to ensure compatibility with the operational requirements of the mission and of the Government. The present MOU may only be amended by written agreement of the Government and the United Nations.



## Artikel 13

*Avgörande av tvist*

13.1. Till UNMEE-operationen grundas en mekanism för att i en försonlig samarbetsanda genom förhandlingar behandla och avgöra tvister rörande tillämpningen av detta protokoll. Denna mekanism skall bestå av två skeden:

(a) Första skedet: Den administrativa chefen (CAO) och kommandören för fredsbevararstyrkan försöker lösa tvisten genom förhandlingar; och

(b) Andra skedet: Har tvisten ej lösts genom första skedets förhandlingar, skall en representant för medlemslandets ständiga representation och biträdande generalsekretären vid avdelningen för fredsbevarande operationer eller en representant för denne på begäran av någondera avtalsparten sträva till att medelst förhandlingar lösa tvisten.

13.2. Tvister, som ej lösts enligt 1 punkten i denna artikel, kan hänskjutas till en gemensamt godkänd av Internationella domstolen utnämnd medlare eller förlikare. Löses ej tvisten på detta sätt kan tvisten på någondera avtalspartens begäran hänskjutas till skiljemannaförfarande. Vardera avtalsparten utser en skiljeman och dessa två utser den tredje skiljemannen, som fungerar som ordförande. Har någondera avtalsparten inte inom trettio dagar efter begäran om skiljemannaförfarande utsett skiljeman, eller har den tredje skiljemannen ej utsetts inom trettio dagar från det de två skiljemännen utsetts, kan vardera avtalsparten be presidenten för Internationella domstolen utse skiljeman. Skiljemännen beslutar om tillämplig procedur och vardera avtalsparten svarar för sina egna kostnader. Skiljemannautslaget skall innehålla motiveringar för utslaget och avtalsparterna skall godkänna utslaget som slutlig lösning av tvisten. Skiljemännen äger ej rätt att utdöma ränta eller straffskadestånd.

## Article 13

*Settlement of disputes*

13.1 UNMEE shall establish a mechanism within the mission to discuss and resolve amicably by negotiation in a spirit of cooperation differences arising from the application of this MOU. This mechanism shall be comprised of two levels of dispute resolution:

(a) First level: The Chief Administrative Officer (CAO) and the contingent Commander will attempt to reach a negotiated settlement of the dispute; and

(b) Second level: Should negotiations at the first level not resolve the dispute, a representative of the Permanent Mission of the Member State and the Under-Secretary-General, Department of Peacekeeping Operations, or his representative shall, at the request of either Party, attempt to reach a negotiated settlement of the dispute.

13.2. Disputes that have not been resolved as provided in paragraph 13.1 above may be submitted to a mutually agreed conciliator or mediator appointed by the President of the International Court of Justice, failing which the dispute may be submitted to arbitration at the request of either party. Each party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the Chairman. If within thirty days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator or if within thirty days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The procedures for the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and each Party shall bear its own expenses. The arbitral award shall contain a statement of reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute. The arbitrators shall have no authority to award interest or punitive damages.

## Artikel 14

*Ikraftträdande*

14. Detta protokoll träder i kraft vid tidpunkt som överenskoms om medelst skriftväxling. Förenta Nationernas finansiella skyldigheter beträffande ersättande av personal, betydande material och eget underhåll vidtar då personalen eller avtalad utrustning anländer till operationsområdet och gäller till det datum, då personalen eller materialen avlägsnas från operationsområdet enligt överenskommen retireringsplan eller till faktisk avresedag ifall förseningen beror på Förenta Nationerna.

## Artikel 15

*Upphörande*

15. Efter inbördes konsultationer avtalar parterna om de enskilda villkoren för att detta protokoll skall upphöra att vara i kraft.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har Förenta Nationerna och Finlands regering undertecknat detta protokoll.

Undertecknat i New York den 9 maj 2003 i två original på engelska.

Å Finlands regerings vägnar

Marjatta Rasi  
Finlands ständiga representant  
i Förenta Nationerna

Å Förenta Nationernas vägnar

Michael Sheehan  
Biträdande generalsekreterare  
Avdelningen för fredsbevarande

## Article 14

*Entry into force*

14. The present MOU shall become effective on a date to be specified in an exchange of letters. The financial obligations of the United Nations with respect to reimbursement of personnel, major equipment and self-sustainment rates start from the date of arrival of personnel or serviceable equipment in the mission area, and will remain in effect until the date personnel, serviceable equipment depart the mission area as per the agreed draw down plan or the date of effective departure where the delay is attributable to the United Nations.

## Article 15

*Termination*

15. The modalities for termination shall be as agreed to by the Parties following consultations between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the United Nations and the Government of Finland have signed this MOU.

Signed in New York, on 9<sup>th</sup> May 2003 in two originals in the English.

For the Government of Finland

Her Excellency, Ms. Marjatta Rasi  
Permanent Representative of Finland to the  
United Nations

For the United Nations

Mr. Michael Sheehan, Assistant Secretary-General for Mission Support, Department of Peacekeeping Operations

**BILAGA A – PERSONAL****FINLANDS VAKT- OCH ADMINISTRATIONSENHET**

## 1. – Krav

1. Regeringen samtycker att sända nedan nämnd personal:

för period som börjar den 5 juni

Enhet/ Underenhet	Antal	Förmåga
Vakt och administration	188	Sända signalister, säkerhets- och transportförmåga för fredsbevararoperationens stab, såsom bestäms i UNMME-anvisningarna till finska myndigheter i januari 2003 (Guidelines to Troop Contributing Countries)
Stabsofficerade	12	
<b>Sammanlagt</b>	<b>200</b>	

2. – Ersättning  
2. Regeringen erhåller följande ersättningar:

A. Kostnader för styrkan, som utgör USD 1 028 i månaden per medlem i fredsbevararstyrkan,

B. Personligt beklädnads-, utrustnings- och materialtillägg, som utgör USD 68 i månaden per medlem i fredsbevararstyrkan,

C. Personlig beväpning inklusive ammunition, som utgör USD 5 i månaden per medlem i fredsbevararstyrkan,

D. Tillägg för sakkunniga, som utgör USD 303 i månaden och svarar mot cirka 25 % av denna vakt- och administrationsenhet.

3. Fredsbevararstyrkans personal erhåller för fredsbevararoperationen direkt dagpeng om USD 1,28 och dessutom semester-

**ANNEX A – PERSONNEL****FINLAND GUARD & ADMINISTRATION UNIT**

## 1. Requirements.

1. The Government agrees to provide the following personnel:

For the period starting from 5 June 2003

Units/ Sub unit	Qty.	Capability
Guard & Administration	188	Provide signalers, security and transport to the Force Headquarters as stated in the Guidelines to Troop Contributing Countries for UNMEE and submitted to the Finnish Authorities in January 2003
Staff Officers	12	
<b>Total</b>	<b>200</b>	

2. – Reimbursement.  
2. The Government will be reimbursed as follows:

A. Troop Costs at the rate of \$ 1,028 per month per contingent member;

B. Personal clothing, gear, and equipment allowance at the rate of \$68 a month per contingent member;

C. Personal weaponry including ammunition at the rate of \$5 a month per contingent member; and,

D. An allowance for specialists at the rate of \$303 per month equivalent up to 25 % of this Guard and Administration Unit.

3. The contingent personnel will receive directly from the peace-keeping mission a Daily Allowance of \$1.28 plus a recrea-

penning om USD 10,50 per dag för högst sju semesterdagar per varje sexmånadersperiod.

3. – Allmänna villkor för personalen

4. Regeringen skall försäkra sig om, att av den sänd personal motsvarar FN:s på UNMEE-operationen ställda krav bland annat kraven på militär grad, erfarenhet, fysisk kondition, specialkunskap och språkkunskaper. Personalen skall vara utbildad i den materiel kontingenten är utrustad med och skall följa alla riktlinjer och procedurer som kan bestämmas av FN gällande läkar- eller andra intyg, vaccinerings-, rese-, försändelse-, semester eller andra rättigheter.

5. Under UNMEE-operationen svarar regeringen för alla de ersättningar, tillägg och förmåner, till vilka dess personal är berättigad enligt nationella avtal.

6. Förenta Nationerna skall meddela regeringen all information som rör sändande av personal inklusive ansvarsfrågorna gällande förlust eller skada på FN:s egendom och ersättningskraven gällande död, skada eller sjukdom och/eller förlust av personlig egendom under FN-tjänstgöring.

7. Annan personal än den som nämns i detta protokoll står under nationellt ansvar och för den gäller ej FN:s ersättningar och stöd. Sådan personal kan sändas till UNMEE-operationen då FN i förväg godkänner det, om avsändaren av styrkor och FN anser det nödigt av nationell hänsyn, till exempel att sköta kommunikationsmedel för nationell kontakt. Denna personal skall utgöra en del av fredsbevararstyrkan och har således samma juridiska ställning som en medlem av UNMEE. Avsändaren erhåller dock inte ersättning av FN för dessa personer och FN godkänner inga som helst ekonomiska förpliktelser eller ansvar för dessa personer. FN ger inte heller dessa personer bistånd eller tjänster.

tional leave allowance of \$10.50 per day for up to 7 days of leave taken during each six month period.

3. – General conditions for personnel.

4. The Government shall ensure that the personnel it provides meet the standards established by the United Nations for service with UNMEE, inter alia, with respect to rank, experience, physical fitness, specialization, and knowledge of languages. The personnel shall be trained on the equipment with which the contingent is provided and shall comply with whatever policies and procedures may be laid down by the United Nations regarding medical or other clearances, vaccinations, travel, shipping, leave or other entitlement.

5. During the period of their assignment to UNMEE, the Government shall be responsible for payment of whatever emoluments, allowances and benefits may be due to its personnel under national arrangements.

6. The United Nations shall convey to the Government all pertinent information relating to the provision of the personnel, including matters of liability for loss or damage to United Nations property and compensation claims in respect to death, injury or illness attributable to United Nations service and/or loss of personal property.

7. Any personnel above the strength authorized in this Memorandum is a national responsibility, and not subject to reimbursement or support by the United Nations. Such personnel may be deployed to UNMEE, with prior approval of the United Nations if it is assessed by the troop-contributing country and the United Nations to be needed for national purposes, for example to operate the communications equipment for a national rear link. These personnel shall be part of the contingent, and as such enjoy the legal status of members of UNMEE. The troop-contributing country will not, however, receive any reimbursement in respect of these personnel and the United Nations will not accept any financial obligation or responsibility in connection with such personnel, nor will the United Nations provide such personnel with support or services.

8. Personal, som på FN:s begäran sänts för specialuppdrag för en begränsad tid kan vid behov täckas av tilläggsavtal.

9. Av regeringen sänd civil personal, som tjänstgör som en del av helhetsstyrkan, jämförs med helhetsstyrkans militära personal i enlighet med detta protokoll,

10. De allmänna administrativa och ekonomiska avtal som tillämpas på sändande av militär personal och annan personal skall vara samma som i bilaga G upptagna anvisningar för länder som sänder styrkor.

8. Personnel deployed at the request of the United Nations for specific tasks of limited duration may be covered by supplementary arrangements to this Memorandum as appropriate.

9. Civilian personnel provided by the Government who are serving as part of a formed body of troops shall be assimilated to military members of formed bodies of troops for the purpose of this Memorandum.

10. The general administrative and financial arrangements applicable to the provision of military and other personnel shall be those set forth in the Guidelines for troop contributing countries at Annex G.

## BILAGA B

Betydande material som regeringen tillhandahåller  
FINLAND-UNMEE VAKT OCH ADMINISTRATION

## 1 –Krav

Ersättningsmetod: Serviceuthyrning (wet lease)  
Koefficienter:

- miljö	0.70 %
- effektiverad operativ:	3.00 %
- fientlighet/tvångsavstående:	1.90 %
- transport	2.25 %

Materialens del	Antal	Månadsersättning USD Exklusive koefficienter	Månadsersättning USD Inklusive koefficienter	Helhetsersättning per månad. Inklusive koefficienter
<b>Hälsovård</b>				
Nivå 1 sjukhus	1	1,192.00	1,244,87	1,244,87
			<b>Mellansumma</b>	<b>1,244.87</b>
<b>Containers</b>				
Container för arbetsutrymme	3	696.00	726.26	2,178.78
Isolerad lagercontainer	1	382.00	379.54	397.54
Ammunitionslagercontainer	2	256.00	266.69	533.38
Övriga containers	27	70.00	72.81	1,965.87
Bränslelagercontainer (specialfall)	1	336.00	351.86	351.86
			<b>Mellansumma</b>	<b>5,427.43</b>
<b>Stridsfordon</b>				
Bepansrat manskapstransportfordon på hjul - beväpnad (klass I)	6	7,247.00	7,647.04	45,882.24
			<b>Mellansumma</b>	<b>45,882.24</b>
<b>Servicefordon (kommersiell version)</b>				
Bussar (12 pers eller mindre)	1	300.00	314.81	314.81
	1	948.00	999.27	999.27

Bussar (13-24 pers)	1	1,146.00	1,211.89	1,211.89
Bussar (hlömäärä enemmän kuin 24)	1	1,803.00	1,896.40	1,896.40
<b>Servicefordon (militär version)</b>				
Ambulans	1	1,105.00	1,156.99	1,156.99
Terrängbil (4x) med militär telefon	17	1,277.00	1,354.52	23,026.84
Lastbil (6-10 ton)	5	1,986.00	2,096.28	10,481.40
Lastbil (över 10 ton)	6	1,949.00	2,054.97	12,329.82
Lätt servicefordon	1	1,741.00	1,838.41	1,838.41
Bärgningsbil (över 5 ton)	1	3,740.00	3,935.63	3,935.63
Tankbil (till 10 000 l)	0	1,579.00	1,668.33	0.00
Traktorlastbil	1	2,093.00	2,213.96	2,213.96
			<b>Mellansumma</b>	<b>54,983.05</b>

**Annex B**

**Major Equipment Provided By the Government  
FINLAND-UNMEE GUARD & ADMINISTRATION**

**1 – Requirement**

**Method of reimbursement: Wet Lease**

**Factors:**

- Environmental:	0.70 %
- Intensified Operational :	3.00 %
- Hostility / Forced Abandonment :	1.90 %
- Incremental Transportation	2.25 %

<b>Equipment Item</b>	<b>Qty</b>	<b>Monthly Rate US\$ Excl. Factors</b>	<b>Monthly Rate US\$ Incl. Factors</b>	<b>Total Monthly Reim- bursement Including Factors</b>
<b>Medical Treat- ment</b>				
Level 1 Hospital	1	1,192.00	1,244.87	1,244.87
			<b>Subtotal</b>	<b>1,244.87</b>
<b>Containers</b>				
Workshop container	3	696.00	726.26	2,178.78
Insulated storage container	1	382.00	379.54	397.54
Ammunition storage container	2	256.00	266.69	533.38
Other containers	27	70.00	72.81	1,965.87
Fuel tank container (Special Case)	1	336.00	351.86	351.86
			<b>Subtotal</b>	<b>5,427.43</b>
<b>Combat vehicles</b>				
APC Wheeled Infantry Carrier - armed (Class I)	6	7,247.00	7,647.04	45,882.24
			<b>Subtotal</b>	<b>45,882.24</b>
<b>Support Vehicles (Commercial Pattern)</b>				
Automobile, Sedan/Station wagon	1	300.00	314.81	314.81
Buses (12 PAX and less)	1	948.00	999.27	999.27



Buses (13-24 PAX)	1	1,146.00	1,211.89	1,211.89
Buses (greater than 24 PAX)	1	1,803.00	1,896.40	1,896.40
			<b>Subtotal</b>	<b>4,422.37</b>
<b>Support Vehicles (Military Pattern)</b>				
Ambulance	1	1,105.00	1,156.99	1,156.99
Jeep (4x) with military radio	17	1,277.00	1,354.52	23,026.84
Truck utility/cargo (60 to 10 ton)	5	1,986.00	2,096.28	10,481.40
Truck utility/cargo (over 10 tons)	6	1,949.00	2,054.97	12,329.82
Truck maintenance light	1	1,741.00	1,838.41	1,838.41
Truck, recovery (greater than 5 tons)	1	3,740.00	3,935.63	3,935.63
Truck, tanker (up to 10,000 litres)	0	1,579.00	1,668.33	0.00
Truck, tractor (up to 40 ton tow)	1	2,093.00	2,213.96	2,213.96
			<b>Subtotal</b>	<b>54,983.05</b>

**Betydande material som regeringen tillhandahåller  
FINLAND-UNMEE VAKT OCH ADMINISTRATION**

**1 – Krav**

**Ersättningsmetod: Serviceuthyrning (wet lease)**

<b>Material-behandling</b>		1,081.00	1,143.24	1,143.24
Truck medeltung (upptill 5 ton)	1	1,583.00	1,670.43	1,670.43
Truck, tung (över 5 ton)	1			
			<b>Mellansumma</b>	<b>2,813.67</b>
<b>Släpvagnar</b>				
Lätt, enaxlad	5	90.00	98.87	474.35
Tung mångaxlad	3	420.00	444.05	1,332.15
Vattenvagn (till 2 000 l)	2	417.00	442.35	884.70
Bränslevagn (till 2 000 l)	1	640.00	679.23	679.23
Lavett: 20-40 ton	1	794.00	839.60	839.60
Brandsläckningsvagn (specialfall)	1	365.00	383.34	383.34
			<b>Mellansumma</b>	<b>4,593.37</b>
<b>Beväpning</b>				
Lätta grupp-maskingevär (till 10 mm)	9	38.00	39.63	356.67
			<b>Mellansumma</b>	<b>356.67</b>
<b>Elgeneratorer stationära och mobila</b>				
Generatorer 51KVA - 75KVA	1	679.00	710.11	710.11
			<b>Mellansumma</b>	<b>710.11</b>
			<b>Totalt</b>	<b>120,433.78</b>

OBS Liten paketbil ersätts som bil/stationsvagn

**Major Equipment Provided By the Government  
FINLAND-UNMEE GUARD & ADMINISTRATION**

**1 – Requirement**

**Method of reimbursement: Wet Lease**

<b>Material Handling Equipment</b>		1,081.00	1,143.24	1,143.24
Forklift medium (up to 5 tons)	1	1,583.00	1,670.43	1,670.43
Forklift heavy (over 5 tons)	1			
			<b>Subtotal:</b>	<b>2,813.67</b>
<b>Trailers</b>				
Light cargo single axle	5	90.00	98.87	474.35
Heavy cargo multi axle	3	420.00	444.05	1,332.15
Water Trailer (up to 2,000 litres)	2	417.00	442.35	884.70
Fuel Trailer (up to 2,000 litres)	1	640.00	679.23	679.23
Lowbed 20-40 tons	1	794.00	839.60	839.60
Fire Fighting Trailer (Special Case)	1	365.00	383.34	383.34
			<b>Subtotal:</b>	<b>4,593.37</b>
<b>Armaments</b>				
Crew served machine guns (up to 10mm)	9	38.00	39.63	356.67
			<b>Subtotal:</b>	<b>356.67</b>
<b>Electrical - Generators - Stationary and Mobile</b>				
Generators 51KVA to 75KVA	1	679.00	710.11	710.11
			<b>Subtotal:</b>	<b>710.11</b>
			<b>Total Wet Lease US\$</b>	<b>120,433.78</b>

**NOTE:**

Minivan reimbursed as Automobile sedan /station wagon

## 2 – Allmänna villkor för betydande material

1. Betydande material som upplåts enligt detta protokoll kvarstår i regeringens ägo.

2. Betydande material för kort tid och specialfall omfattas inte av detta protokoll eller därom förhandlas och besluts skilt genom tilläggsprotokoll till detta protokoll.

3. Ersättning för betydande material erläggs till fullt belopp tills landet som sänt styrkan besluter avsluta operationerna eller den fredsbevarande operationen upphör varefter ersättningen utgör 50 procent av i detta protokoll fastställda ersättningstaxor tills den betydande materialen lämnat området för fredsbevararoperationen.

4. För att uppnå bruksstandard kan fredsbevararstyrkorna ha betydande material högst 10 procent över avtalad officiell mängd och denna överloppsmaterial grupperas och hemförlovas med fredsbevararstyrkan. Förenta Nationerna ersätter grupperingen och hemförlovningen och målning/nymålning av överloppsmaterial, men landet som sänt styrkan erhåller inte ersättning för service- och kapitaluthyrning för denna material.

5. Förenta Nationerna svarar för kostnaderna för att ändra officiellt material till material som svarar mot av Förenta Nationerna bestämd tillägsstandard för gruppering av material i enlighet med fredsbevararoperationens service- och kapitaluthyrningsavtal (såsom målning, FN-emblem, ändring för vinterförhållanden). Förenta Nationerna svarar sammanlagt för kostnaderna för återlämnandet av officiellt material i nationella lager då fredsbevararoperationen upphör (såsom pånyttmålning av kännetecken). Kostnaderna uppskattas och ersätts då yrkande enligt den officiella materialförteckningen i detta protokoll framförs. Målnings-/pånyttmålningskostnader som uppstått efter den 1 juli 2001 ersätts med standardersättningar för målning/pånyttmålning av betydande material i enlighet med den officiella definitionen i detta protokoll. Upplåts material genom

## 2 – General conditions for major equipment

1. The major equipment provided under this MOU shall remain the property of the Government.

2. Major equipment deployed for short periods for specific tasks, shall not form part of this MOU, or it shall be negotiated and agreed upon separately in supplementary arrangements to this MOU.

3. Reimbursement for major equipment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a troop-contributor or termination of the mission and thereafter be reduced to 50 per cent of the rates agreed in this MOU until the major equipment has departed the mission area.

4. To meet serviceability standards, contingents have the option to maintain an overstock of up to 10% of the agreed authorized quantities and have this overstock deployed and redeployed with the contingent. The United Nations will assume the costs of deployment and redeployment and painting/repainting of the overstock, but the troop-contributor will not receive wet or dry lease reimbursement for any overstocks.

5. Costs associated with preparing authorized equipment to additional standards defined by the United Nations for deployment to a mission under the wet or dry lease arrangements (such as painting, United Nations marking, winterizing) are the responsibility of the United Nations. Similarly, costs for returning authorized equipment to national, stocks at the conclusion of a mission (such as repainting to national colors) are also the responsibility of the United Nations. Costs will be assessed and reimbursed on presentation of a claim based on the authorized equipment list contained in this MOU. Painting/repainting costs incurred prior to 1 July 2001 will be assessed and reimbursed on presentation of a claim for major equipment contained in the MOU. Painting/repainting expenses incurred after 1 July 2001 will be reimbursed using the standard rates of painting/repainting for ma-

serviceuthyrning ersätts reparationskostnaderna inte eftersom dessa ingår i ersättningen för underhåll i serviceuthyrningsavtalet.

### 3 – Verifikation och anvisningar

6. Huvudavsikten med verifikationen och anvisningarna är att verifiera, att villkoren i det bilaterala samarbetsprotokollet har följts och att vid behov vidta nödvändiga korrekionsåtgärder. Förenta Nationerna åligger att i samråd med av avsändaren av fredsbevararstyrkor eller andra styrkor utsedd officiell representant säkra, att den av regeringen upplåtna materialen motsvarar UN-MEE:s krav och att den upplåts i enlighet med bilaga D i detta protokoll.

7. Förenta Nationerna äger därför rätt att verifiera kondition, kvaliteten och mängden av material och tjänster. Regeringen utser för verifierings- och anvisningsärenden en samarbetsperson, som vanligen igenkänns genom sin funktion.

8. Skälighetsprincipen skall styra verifieringsprocessen. Man bör uppskatta huruvida regeringen och Förenta Nationerna vidtagit alla skäligen åtgärder för att uppfylla samarbetsprotokollets anda, fastän kanske inte hela dess innehåll, och beaktat ärendets viktiga natur och tidsrymden, då protokollet ej uppfyllts. Då skäligheten bedöms skall huvudprincipen vara huruvida såväl av regeringen som av Förenta Nationerna upplåten material passar sitt militära ändamål så att regeringen eller Förenta Nationerna inte förorsakas andra kostnader än i detta protokoll fastställda kostnader.

9. Anvisningsprocessens resultat skall användas som grund för konsultativa diskussioner på möjligast låg nivå så att avvikelser kan repareras eller beslut härom fattas, inräknat ändring av avtalad ersättning. Alternativt kan parterna på nytt förhandla om omfattningen av deltagandet med beaktande av i vilken mån protokollet ej blivit uppfyllt.

for equipment authorized in the MOU. The costs of repairs are not reimbursable when the equipment is provided under a wet lease, as repairs are included in the maintenance portion of the wet lease rate.

### 3 – Verification and control procedures

6. The main purpose of verification and control procedures is to verify that the terms and conditions of the bilateral MOU have been met, and to take corrective action when required. The United Nations is responsible, in coordination with the contingent or other delegated authority designated by the troop-contributor, to ensure that the equipment provided by the Government meets the requirements of UNMEE and is provided in accordance with Annex D of this MOU.

7. The United Nations is therefore authorized to verify the status, condition and quantity of the equipment and services provided. The Government will designate a person, normally identified through his function, who is the responsible point of contact for verification and control matters.

8. A principle of reasonability is to govern the verification process. It is to be assessed if the Government and the United Nations have taken all reasonable measures to meet the spirit of the MOU, if not the full substance, and also taken into account the importance of the subject and length of period when the MOU has not been fulfilled. The guiding principle in determining reasonability is whether the material to be provided by the Government as well as by the United Nations will meet its military function at no additional costs to the United Nations or the Government, other than those provided for in this MOU.

9. The results of the control process are to be used as a basis of consultative discussion at the lowest level possible in order to correct the discrepancies or decide corrective action, including adjustment of the agreed eligibility for reimbursement. Alternatively, the parties, given the degree of non-fulfillment of the MOU, may seek to renegotiate the scope of the contribution.

10. Verifieringen och betydande material omfattar följande inspektioner:

#### **A. Ankomstinspektion**

Betydande material skall inspekteras genast då den anlänt till fredsbevararoperationens område och inspektionen skall vara slutförd inom en månad. Förenta Nationerna förhandlar med landet som sänder styrkan om tid och plats. Är material och personal redan på operationsområdet då protokollet undertecknas skall den första inspektionen ske vid tidpunkt som bestäms gemensamt av ledningen för operationen och styrkan och den skall vara slutförd inom en månad från detta datum.

Regeringen kan anhålla om råd eller konsultationer av ett FN-team i frågor som rör betydande material eller kan den anhålla om att inspektionen utförs i avgångshamnen.

#### **B. Operativ inspektion**

Av Förenta Nationerna vederbörligt utsedda representanter utför de operativa inspektionerna, som verkställs enligt de operativa kraven under den tid enheterna är på området. Den betydande materialen inspekteras för att säkerställa, att kategorierna och grupperna samt mängd följer detta protokoll och att den används på vedebörligt sätt.

Genom inspektion fastställs också huruvida den operativa användningen står i överensstämmelse med de uppgifter som ingår i kvalitetskraven i bilaga E.

#### **C. Avreseinspektion**

Då fredsbevararstyrkan eller del därav lämnar fredsbevararoperationens område skall av Förenta Nationerna vederbörligt utsedda representanter utföra avreseinspektion för att fastslå, att all av regeringen upplåten betydande material, och endast den, avgår med styrkan samt för att fastslå kapitaluthyrningsmaterialens kondition.

10. The verification process for major equipment consists of the following types of inspections:

#### **A. Arrival Inspection:**

The inspection of major equipment will take place immediately upon arrival in the mission area and must be completed within one month. The United Nations in consultation with the troop-contributor will decide the time and place. Where equipment and personnel are already in the mission area when the MOU is concluded, the first inspection will be carried out on a date to be jointly determined by the mission and contingent authorities and is to be completed within one month of that date.

The Government may request a United Nations team to advise or consult on matters pertaining to major equipment, or may request a prearrival inspection to be conducted at the Port of Embarkation.

#### **B. Operational Inspection:**

The operational inspections, carried out by duly designated representatives of the United Nations, will be implemented according to operational requirements during the stay of units in the mission area. The major equipment will be inspected to ensure that categories and groups as well as the number delivered still correspond with this MOU and is used appropriately.

The inspection will also determine if the operational serviceability is in accordance with the specifications mentioned under performance standards listed in Annex E.

#### **C. Repatriation Inspection:**

The repatriation inspection is carried out by duly designated representatives of the United Nations when the contingent or a component thereof leaves the mission to ensure that all major equipment provided by the Government, and only that, is repatriated, and to verify the condition of equipment provided under the dry lease concept.

**D. Övriga inspektioner och rapportering**

Kommendören för fredsbevararoperationen eller Förenta Nationernas huvudkvarter kan anse det nödigt att utföra även andra fastställanden eller inspektioner.

**4 – Transport**

11. Förenta Nationerna ombesörjer, efter förhandlingar med regeringen, arrangemangen kring grupperingen av styrkans material och hemförlovnigen och svarar för transportkostnaderna från avtalad avgångshamn till lossningshamn och till operationsområdet direkt eller genom Letter of Assist-dokument om regeringen ombesörjer transporten. I länder utan hamn eller i länder där utrustningen transporteras på landsväg eller järnväg till operationsområdet utgör avtalad gränsövergång ankomsthamn.

12. Avsändaren av styrkor svarar för att reservdelar till betydande material och mindre betydande material levereras till styrkan, för materialrotationen samt för att nationella krav uppfylls. Beräknade månatliga underhållskostnader för serviceuthyrningen innehåller en allmän ersättning om 2 procent för sådan transport. Dessutom tillämpas på underhållskostnader ett avståndstillägg. Avståndstillägget utgör 0,25 procent av uppskattade underhållskostnader för varje 800 kilometerefter de första 800 kilometer från avgångshamnen i hemlandet till ankomsthamnen på operationsområdet. I länder utan hamn eller i länder där utrustningen förflyttas på landsväg eller järnväg till operationsområdet gäller avtalad gränsövergång som ankomsthamn.

13. För transport av reservdelar erläggs ej skild ersättning utöver vad serviceuthyrningsavtalet täcker.

**D. Other Inspections and Reporting:**

Other verifications or inspections deemed necessary by the Force Commander or the United Nations Headquarters, such as standard operational reporting, may be implemented.

**4 – Transportation**

11. The United Nations, in consultation with the Government, will make arrangements for and meet the costs related to deployment and redeployment of contingent-owned equipment from and to an agreed port of embarkation/disembarkation and the mission area either directly or, if transport is to be provided by the Government, under Letter of Assist. For landlocked countries or countries where equipment is moved by road or rail to and from the mission area, the port of embarkation/disembarkation will be an agreed border crossing point.

12. Troop-contributors are responsible for transportation for resupply of contingent for spare parts and minor equipment related to major equipment, and to rotate equipment and to meet national requirement. The monthly estimated maintenance rates of the wet lease rates already include a generic 2% premium for such transportation. In addition, a distance related increment is applied to the maintenance rates. The distance related increment is 0.25 % of the estimated maintenance rate for each complete 500 miles (800 kilometers), beyond the first 500 miles (800 kilometers) distance along the consignment route between the port of embarkation in the troop-contributing country and the port of entry in the mission area. For landlocked countries or countries where equipment is moved by road or rail to and from the mission area, the port of entry will be an agreed border crossing point.

13. No separate reimbursement for transportation of spare parts is provided for beyond that covered under the wet lease procedures.

14. Kostnader, som hänför sig till materialrotation för att uppfylla nationella operativa eller underhållskrav berättigar inte till ersättning av Förenta Nationerna.

15. Förenta Nationerna svarar för inrikes-transport av betydande material mellan avtalad ursprungs- och avgångs/ankomsthamn. Förenta Nationerna kan anordna transport från och till ursprungs-orten; regeringen svarar dock för kostnaderna förutom i fråga om den betydande materialen. Ersättning för inrikestransport som avsändaren svarat för erläggs då yrkande i enlighet med Letter of Assist-dokument framställts. Parterna bör förhandla om dokumentet före transporten. Ersättning för kostnader för inrikestransport gäller endast betydande material.

16. Förenta Nationerna svarar för utrustningsnivån som bestäms av detta protokoll och för transportkostnaderna som uppstår vid gruppering och lossning av reservmaterial. Avsändarlandet svarar för kostnaderna ifall det grupperar mera material än vad detta protokoll bestämmer och dessutom 10 procent av reservmaterialet

17. Förhandlar Förenta Nationerna om utrustningens hemtransportavtal och överskrider transportören tilläggsdagen på 14 dagar från beräknad ankomstdag ersätter Förenta Nationerna avsändarlandet enligt nivån i kapitaluthyrningsavtalet för tiden från beräknat ankomstdatum till verklig ankomstdag.

### 5 – Operationens brukskoefficienter

18. De operativa brukskoefficienter som beskrivs i bilaga F tillämpas på kostnadsersättningarna för betydande material.

14. Costs related with the rotation of equipment to meet national operational or maintenance requirements will remain ineligible for reimbursement by the United Nations.

15. The United Nations is responsible for the costs of inland transportation of major equipment between an agreed originating location and the port of embarkation/disembarkation. The United Nations may make transport arrangements to and from the originating base; however, the Government will be responsible for costs for other than major equipment. Reimbursement of the costs of inland transportation made by the troop-contributor for major equipment will be made upon presentation of a claim prepared in accordance with an LOA, which will be negotiated in advance of the transportation. Reimbursement for transportation costs of inland transportation does not extend to equipment other than major equipment.

16. The United Nations will be responsible for the cost of transportation on deployment and redeployment of the equipment level authorized in this MOU and of back-up equipment up to equipment level authorized in this MOU. In the event of the troop-contributor deploying more equipment than authorized in this MOU plus 10 % back-up, the extra costs will be borne by the troop-contributor.

17. When the United Nations negotiates a contract for the repatriation of equipment and the carrier exceeds a 14-day grace period after the expected arrival date, the troop-contributor will be reimbursed by the United Nations at the drylease rate from the expected arrival date until the actual arrival date.

### 5 – Mission usage factors

18. Mission usage factors as described in Annex F, if applicable, will be applied to the reimbursement rates for major equipment.



**6 – Förlust**

19. Vid beslut om ersättning av förlust eller skada skall skillnad göras mellan uppsåtlig olyckshändelse och krigshandling/tvångsavstående:

a. Uppsåtliga olyckshändelser: Priserna för kapital/serviceuthyrning omfattar uppsåtlighetsfaktorn, som täcker förlust av eller skada på material på grund av uppsåtlig olyckshändelse. I sådana fall erläggs ingen tilläggsersättning för förlusten eller skadan och inga andra krav godkänns.

b. Krigshandling/tvångsavstående:

i. Beror förlusten eller skadan på enskild krigshandling eller tvångsavstående svarar avsändaren av styrkor för varje materialdel då deras sammanlagda skäligena marknadsvärde är under 250.000 dollar; och

ii. Är förlusten av eller skadan på betydande material förorsakad av enskild krigshandling eller tvångsavstående svarar Förenta Nationerna för varje del av betydande material då deras sammanlagda skäligena marknadsvärde utgör eller överstiger 250.000 dollar.

20. Då materialen tillhandhålls genom serviceuthyrning används skäligena reparationskostnader som beräkningsgrund. Skadad material anses till fullo förlorad då reparationskostnaderna överstiger det allmänna marknadsvärdet med 75 procent.

21. Förenta Nationerna är inte ersättningskyldiga då förlusten eller skadan beror på uppsåtlig gärning eller vårdslöshet hos medlemmar av den utsända styrkan, vilken gärning definieras av en av Förenta Nationerna vederbörligt utsedd representant sammankallad undersökningsnämnd, vars rapport godkänts av personal vederbörligt befullmäktigad av Förenta Nationerna.

**6 – Loss or damage**

19. When deciding reimbursement for loss and damage a distinction between no-fault incidents and hostile action/forced abandonment must be made:

a. No-fault incidents: The wet lease/dry lease rates include a no-fault factor to cover loss of or damage to equipment in a no-fault incident. There is no additional reimbursement and no other claims are receivable in case of equipment loss or damage in such incidents.

b. Hostile action/forced abandonment:

i. In cases of loss or damage resulting from a single hostile action or forced abandonment, troop-contributors will assume liability for each and every item of equipment when the collective generic fair market value is below the threshold value of \$250,000; and

ii. For major equipment lost or damaged as a result of a single hostile action or forced abandonment, the United Nations will assume liability for each and every item of major equipment whose generic fair market value equals or exceeds \$250,000 or for the major equipment lost or damaged when the collective generic fair market value of such equipment equals or exceeds \$250,000.

20. Where equipment is provided under wet lease arrangement, the method of calculation for damage is the reasonable cost of repair. Equipment, which has suffered damage, is to be considered a total loss when the cost of repair exceeds 75 per cent of the generic fair market value.

21. The United Nations has no responsibility for reimbursement where loss and damage is due to willful misconduct or gross negligence by members of the troop-contributor as determined by a Board of Inquiry convened by a duly authorized personnel of the United Nations, the report of which has been approved by the responsible United Nations official.

### 7 – Förlust

22. För förlust eller skada under transport svarar den part som ordnat transporten. Skadeståndsansvaret gäller endast betydande skada. Med betydande skada avses skada, vars reparationskostnader utgör eller överstiger 10 procent av materialdelesn skåliga marknadsvärde.

### 8 – Material för specialfall

23. Såvida annorlunda ej bestäms i detta protokoll behandlas förlust av eller skada på material för specialfall på samma sätt som annan betydande material.

### 9 – Ersättningskyldighet vid skada på av ett avsändarland ägd och av ett annat använd betydande material.

24. En avsändare av styrkor kan till Förenta Nationerna överlåta betydande material som på Förenta Nationernas begäran används av en annan avsändare av styrkor. I dessa fall tillämpas följande principer:

a. Vederbörlig utbildning är behövlig för att säkerställa, att användaren är kvalificerad att använda unik betydande material såsom pansarfordon. Det åligger Förenta Nationerna att säkerställa att utbildning anordnas och att bekosta den. Förenta Nationerna och det avsändarland som upplåter material samt det avsändarland som använder den betydande materialen förhandlar om anordnandet av utbildning. Förhandlingarna protokollförs i vederbörliga samarbetsprotokoll;

b. Betydande material, som en avsändare av styrkor upplåter för fredsbevararoperationens användning och som används av annan avsändare av styrkor, skall handhas med vederbörlig omsorg. Den avsändare som använder materialen är skyldig att medelst Förenta Nationernas förmedling ersätta upplåtaren all skada, som beror på uppsåtlig gärning, grov vårdslöshet eller vårdslöshet hos användaren.

### 7 – Loss and Damage in Transit

22. Liability for loss or damage during transportation will be assumed by the party making the arrangements. Liability for damage only applies to significant damage. Significant damage means damage where the repairs amount to 10 per cent or more of the generic fairmarket value of the item of equipment.

### 8 – Special Case Equipment

23. Unless otherwise specifically provided in this MOU, loss or damage to special case equipment shall be treated in the same manner as other major equipment.

### 9 – Liability for Damage to Major Equipment Owned by one Troop-Contributor and Used by another Troop-Contributor

24. Major equipment can be provided to the United Nations by one TC to be used, at the request of the United Nations, by another TC. In these cases, the following principles will apply:

a. Adequate training is necessary to ensure that a user is qualified to operate unique major equipment such as armoured personnel carriers. The United Nations will be responsible for ensuring that this training is conducted and to provide funding for the training. The arrangements to provide and conduct this training are to be negotiated between the United Nations, the TC providing the major equipment and the TC using the major equipment. The results of the negotiation are to be reflected in the respective MOUs;

b. Major equipment provided to a United Nations peacekeeping mission by a TC and used by another TC shall be treated with due diligence. The user TC shall be responsible for reimbursing the providing TC, through the United Nations, for any damage that may occur, whether as a result of willful misconduct, gross negligence or negligence by personnel of the user TC; and

c. Alla skadefall undersöks och handläggs genom att tillämpa Förenta Nationernas regler och bestämmelser.

c. Any incident involving damage shall be investigated and processed according to the application of United Nations rules and regulations.

## Bilaga C

## Självförsörjning

## FINLAND-UNMEE VAKT OCH ADMINISTRATION

## 1 – Krav

<b>Koefficienter:</b>	Miljökopplad:	0.70 %
	Intensifierat operativ:	3.00 %
	Fientlig/tvångsavstående:	1.90 %

Klass		månadsersättning USD Exklusive koeffi- enter	månadsersättning USD Inklusive koeffi- enter	Personal max	månads ersättning Inklusive koeff.
<b>Förplägnad</b>	- Allmän	26.33	27.80	0	0.00
<b>Kommunikation</b>	- HF	16.95	17.90	188	3,365.20
	- Telefon	14.07	14.86	188	2,793.68
	- VHF/UHF - FM	48.48	51.19	188	9,623.72
<b>Byrå</b>	-Allmän	22.72	23.99	0	0.00
<b>El</b>	- Allmän	27.85	29.41	0	0.00
<b>Mindre pionjär verksamhet</b>	- Allmän	15.95	16.84	0	0.00
<b>Röjning av explosiver</b>	- Allmän	7.27	7.68	0	0.00
<b>Tvätt o. städning</b>	- Allmän	22.05	23.28	0	0.00
<b>Tältinkvartering</b>	- Allmän	22.60	23.87	0	0.00
<b>Inkvartering</b>	- Allmän	38.52	40.68	0	0.00
<b>Medikala tjäns- ter</b>	- Grundnivå	2.00	2.11	188	396.68
	- Blod och blod- produkter	2.20	2.32	0	0.00
	- Endast tandvård	2.50	2.64	0	0.00
	Storriskområden epidemisk	8.70	9.19	188	1,722.72
	- endast labora- torier	4.50	4.75	0	0.00
	- Nivå1	13.23	13.97	188	2,626.36
	- Nivå 2 & 3 komb.(inkl tandvård)	35.44	37.42	0	0.00
	- Nivå 2(inkl. tandvård och lab.	20.63	21.79	0	0.00
	- Nivå3 (inkl..tand- vård och lab.)	25.13	26.54	0	0.00

<b>Observation</b>	- Allmän	1.07	1.13	188	212.44
	- Nattobserv.	23.95	25.29	188	4,754.52
	- Positionering	5.45	5.76	188	1,082.88
<b>Identifikation</b>	- Allmän	1.06	1.12	0	0.00
<b>NBC skydd</b>	- Allmän	25.59	27.02	0	0.00
<b>Fältlager</b>	- Allmän	33.62	35.50	0	0.00
<b>Diverse Allmänna lager</b>	- Bäddkläder	15.13	15.98	0	0.00
	- Möbler	22.03	23.26	0	0.00
	- Välmåga och rekreation	6.01	6.35	188	1,193.80
<b>Unik material/ service</b>	- Yleinen	0.00	0.00	0	0.00
				<b>Sammanlagt USD</b>	<b>27,777.00</b>

## Annex C

## Self-Sustainment

## FINLAND-UNMEE GUARD &amp; ADMINISTRATION

## 1 – Requirement

<b>Factors:</b>	Environmental:	0.70 %
	Intensified Operational:	3.00 %
	Hostility/Forced Abandonment:	1.90 %

Category		Monthly Rate US\$ Excl. Factors	Monthly Rate US\$ Incl. Factors	Personnel Strength Ceil- ing	Monthly Re- imbursement Incl. Factors
<b>Catering</b>	- General	26.33	27.80	0	0.00
<b>Communication</b>	- HF	16.95	17.90	188	3,365.20
	- Telephone	14.07	14.86	188	2,793.68
	- VHF/UHF . FM	48.48	51.19	188	9,623.72
<b>Office</b>	- General	22.72	23.99	0	0.00
<b>Electrical</b>	-General	27.85	29.41	0	0.00
<b>Minor Engineer- ing</b>	- General	15.95	16.84	0	0.00
<b>Explosive Ord- nance Disposal</b>	- General	7.27	7.68	0	0.00
<b>Laundry &amp; Cleaning</b>	- General	22.05	23.28	0	0.00
<b>Tentage</b>	- General	22.60	23.87	0	0.00
<b>Accommodation</b>	- General	38.52	40.68	0	0.00
<b>Medical</b>	- Basic	2.00	2.11	188	396.68
	- Blood and Blood Products	2.20	2.32	0	0.00
	- Dental only	2.50	2.64	0	0.00
	- High-Risk Areas (Epidemiological)	8.70	9.19	188	1,722.72
	-Laboratory only	4.50	4.75	0	0.00
	- Level 1	13.23	13.97	188	2,626.36
	- Level 2 & 3 Combined (Incl. Dental )	35.44	37.42	0	0.00
	- Level 2 (Incl. Dental & Lab)	20.63	21.79	0	0.00
	- Level 3 (Incl. Dental & Lab)	25.13	26.54	0	0.00
<b>Observation</b>	- General	1.07	1.13	188	212.44
	- Night Observa- tion	23.95	25.29	188	4,754.52
	- Positioning	5.45	5.76	188	1,082.88

<b>Identification</b>	- General	1.06	1.12	0	0.00
<b>NBC Protection</b>	- General	25.59	27.02	0	0.00
<b>Field Defence Stores</b>	- General	33.62	35.50	0	0.00
<b>Miscellaneous General Stores</b>	- Bedding	15.13	15.98	0	0.00
	- Furniture	22.03	23.26	0	0.00
	- Welfare	6.01	6.35	188	1,193.80
<b>Unique Equipment / Service</b>	- General	0.00	0.00	0	0.00
				<b>Total US\$</b>	<b>27,777.00</b>

## APPENDIX 1

## Till bilaga C-1

## TILLHANDAHÅLLET AV SJÄLVFÖRSÖRJNINGSTÄNSTER:

Land:	Finland	Anmärkingar
Enhet::	Vakt och administration	
Operationens stabspersonal		
Klasser:•		
Förplägnad	FN	
Kommunikation		
- HF	FINLAND	
- Telefon	FINLAND	
- VHF/UHF-FM	FINLAND	
Byrå	FN	
El	FN	
Mindre pionjärverksamhet	FN	
Röjning av explosiver	FN	
Tvätt o.städning	FN	
Tältinkvartering	Inga krav	
Inkvartering	FN	
Medikal service		
- Grundnivå	FINLAND	
- Nivå I	FINLAND	
- Nivå II (inkl tandvård)	JORDANIEN	
- Nivå III	FN	
- Blod o. blodprodukter	FN	
- Storriskområden	FINLAND	
- Tandvård	JORDANIEN	
Observation		
- Allmän	FINLAND	
- Nattobservation	FINLAND	
- Positionering	FINLAND	
Identifikation	Inga krav	
Skydd mot kärnvapen, biologiska och kemiska vapen	Inga krav	
Fältförsvarslager	FN	
Diverse Allmänna lager		
- Bäddkläder	FN	
- Möbler	FN	
- Välmåga och rekreation	FINLAND	
Unikt material	Inga krav	



## APPENDIX 1

## TO ANNEX C-1

## PROVISION OF SELF-SUSTAINMENT SERVICES:

Country:	FINLAND	Remarks
Unit:	Guard & Administration	
Force HQ personnel		
Categories:		
Catering	UN	
Communication		
- HF	FINLAND	
- Telephone	FINLAND	
- VHF/UHF-FM	FINLAND	
Office	UN	
Electrical	UN	
Minor Engineering	UN	
Explosive Ordnance Disposal	UN	
Laundry & Cleaning	UN	
Tentage	NO Requirement	
Accommodation	UN	
Medical		
- Basic Level	FINLAND	
- Level I	FINLAND	
- Level II(incl. Dental)	JORDAN	
- Level III	UN	
- Blood & Blood Products	UN	
- High Risk Area	FINLAND	
- Dental	JORDAN	
Observation		
- General	FINLAND	
- Night Observation	FINLAND	
- Positioning	FINLAND	
Identification	No Requirement	
Nuclear, Biological & Chemical Protection	No Requirement	
Field Defence Stores	UN	
Miscellaneous General Stores		
- Bedding	UN	
- Furniture	UN	
- Welfare	FINLAND	
Unique Equipment	No Requirement	

**2 – Allmänna villkor för självförsörjningen**

1. Mindre betydande material och konsumtionsförnödenheter som upplåts enligt detta protokoll kvarstår i regeringens ägo.

2. Ersättning för självförsörjning erläggs till fullt belopp tills landet som sänt styrkan besluter avsluta operationen eller den fredsbevarande operationen upphör varefter ersättningen utgör 50 procent av i detta protokoll avtalad stryka räknat efter kvarstående mängd grupperad styrka tills hela den fredsbevarande personalen lämnat området.

**3 – Verifikation och anvisningar**

3. Förenta Nationerna åligger att i samråd med av avsändaren av fredsbevarande styrkor eller andra styrkor utsedd officiell representant säkra, att den av regeringen upplåtna materialen motsvarar UNMEE:s krav och att den upplåts i enlighet med bilaga C.

4. Förenta Nationerna äger därför rätt att verifiera kondition, kvalitet och mängd av material och tjänster. Regeringen utser för verifierings- och anvisningsärenden en samarbetsperson, som vanligen igenkänns genom sin funktion.

5. Skälighetsprincipen skall strya verifieringsprocessen. Man bör uppskatta huruvida regeringen och Förenta Nationerna vidtagit alla skäligen åtgärder för att uppfylla samarbetsprotokollets anda, fastän kanske inte hela dess innehåll. Då skäligheten bedöms skall huvudprincipen vara huruvida såväl av regeringen som Förenta Nationerna upplåten material passar sina militära/operativa syften så, att regeringen eller Förenta Nationerna inte förorsakas andra kostnader än i detta protokoll fastställda kostnader.

6. Anvisningsprocessens resultat skall användas som grund för konsultativa diskussioner på möjligast låg nivå så att avvikelser kan repareras eller beslut hörom fattas, inräknat ändring av avtalad ersättning. Alternativt kan parterna på nytt förhandla om omfattningen av deltagandet med beaktande

**2 – General conditions for self-sustainment**

1. The minor equipment and consumables provided under this MOU shall remain the property of the Government.

2. Reimbursement for self-sustainment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a troop-contributor or termination of the mission and thereafter be reduced to 50 per cent of the rates agreed in this MOU calculated upon the remaining actual deployed troop strengths until all contingent personnel have departed the mission area.

**3 – Verification and control procedures.**

3. The United Nations is responsible, in coordination with the contingent or other delegated authority designated by the troop-contributor, to ensure that the equipment provided by the Government meets the requirements of the UNMEE and is provided in accordance with Annex C of this MOU.

4. Thus the United Nations is authorized to verify the status, condition and quantity of the equipment and services provided. The Government will designate a person, normally identified through his function, who is the responsible point of contact for verification and control matters.

5. A principle of reasonability is to govern the verification process. It is to be assessed if the Government and the United Nations have taken all reasonable measures to meet the spirit of the MOU, if not the full substance. The guiding principle in determining reasonability is whether the material to be provided by the Government as well as by the United Nations will meet its military/operational function at no additional costs to the United Nations or the Government, other than those provided for in this MOU.

6. The result of the control process is to be used as a basis of a consultative discussion at the lowest level possible in order to correct the discrepancies or decide corrective action including adjustment of the agreed eligibility for reimbursement. Alternatively, the parties, given the degree of

av i vilken mån protokollet ej blivit uppfyllt. Regeringen och Förenta Nationerna skall inte bestraffas, om underprestation beror på den operativa situationen på området.

7. Verifieringen av mindre betydande material och förnödenheter omfattar följande inspektioner:

#### **A. Ankomstinspektion**

Mindre betydande material skall inspekteras genast då den anländer till fredsbevaroperationens område och inspektionen skall vara slutförd inom en månad. Av regeringen befullmäktigad person skall utreda och visa avtalad självförsörjningskapacitet. Likaledes skall Förenta Nationerna på i protokollet föreskrivet sätt redovisa för av organisationen tillhandahållna tjänster. Är självförsörjningstjänster redan på operationsområdet då protokollet undertecknas skall den första inspektionen ske vid tidpunkt som bestäms gemensamt av ledningen för operationen och styrkan och den skall vara slutförd inom en månad från detta datum.

#### **B Operativ inspektion**

De operativa inspektionerna utförs efter de operativa behoven under den tid enheterna är på området. De områden där fredsbevararstyrkan svarar för självförsörjningen kan inspekteras för att konstatera huruvida självförsörjningskapaciteten är tillräcklig och tillfredsställande.

#### **C. Övriga inspektioner och rapportering**

Kommendören för fredsbevararoperationen eller Förenta Nationernas huvudkvarter kan anse det nödigt att utföra även andra verifikationer eller inspektioner

### **4 – Transport**

8. För transportkostnader för mindre betydande material och konsumtionsförmö-

non-fulfillment of the MOU, may seek to renegotiate the scope of the contribution. Neither the Government nor the United Nations should be penalized when non-performance results from the operational situation in the mission area.

7. The verification process for personnel related minor equipment and consumables constitutes two types of inspections:

#### **A. Arrival Inspection**

The first inspection will take place immediately upon arrival in the mission area and must be completed within one month. A person authorized by the Government must explain and demonstrate the agreed self-sustainment capability. In the same way the United Nations must give an account of the services provided by the United Nations as stipulated in this MOU. Where self-sustainment services are already in the mission area when the MOU is concluded, the first inspection will be carried out on a date to be jointly determined by the mission and contingent authorities and is to be completed within one month of that date.

#### **B. Operational Inspection**

The operational inspections will be implemented according to operational requirements during the stay of units in the mission area. Areas where the contingent has self-sustainment responsibilities may be inspected with a view to an assessment of whether the sustainment capability is sufficient and satisfactory.

#### **C. Other Inspections and Reporting:**

Other verifications or inspections deemed necessary by the Force Commander or the United Nations Headquarters, such as standard operational reporting, shall be implemented.

### **4 – Transportation**

8. Costs related to the transportation of minor equipment and consumables pro-

enheter, då dessa levereras i enlighet med självförsörjningssystemet, erlaggs ersättning med transporttillägg om 2 procent, som ingår i beloppen i bilaga C. Inga extra transporttillägg tillämpas och inga övriga transportkostnader godkänns för självförsörjningen.

#### **5 – Operationens brukskoefficient**

9. De operativa brukskoefficienter som beskrivs i bilaga F tillämpas på kostnadserättningarna för självförsörjning.

#### **6 – Förlust eller skada**

10. Förenta Nationerna ersätter inte förluster eller skador på reservdelar eller mindre betydande material. Dessa ersätts av koefficienten för ouppstått skada och den av fredsbevararoperationen godkända koefficienten för fiendlighet/tvångsavstående (då operationskoefficient ansetts nödig), vilka tillämpas på reservdelsmomentet i serviceuthyrningen samt på självförsörjningsmängderna.

vided under the self-sustainment system are reimbursed by a 2 per cent transportation increment included in the rates listed in Annex C. No additional incremental transportation factor is applicable or other transportation expenses eligible for reimbursement of transportation on resupply of self-sustainment.

#### **5 – Mission related usage factors**

9. Mission usage factors as described in Annex F, if applicable, will be applied to the reimbursement rates for self-sustainment.

#### **6 – Loss or damage**

10. Loss or damage to spare parts and minor equipment are not reimbursable by the United Nations. These incidents are covered by the no-fault incident factor and by the mission-approved hostile action/abandonment factor (where a mission factor has been deemed necessary) which are applied to the spare parts component of the wet lease as well as the self-sustainment rates.

## BILAGA F

### DEFINITIONER

1. Av *Förenta Nationerna godkänd beredskapsnivå* avser, att varje enhet/formering, fartyg, vapensystem eller utrustning skall kunna utföra de funktioner för vilka de organiserats eller planerats för att uppnå operationens mål

2. *Röjning av explosiver (EOD) på in-kvarteringsområdet* avser av enheten utförd röjning av explosiver på enhetens bostadsområde.

3. *Konsumtionsförnödenheter* avser allmänt gods som används dagligen. I konsumtionsförnödenheterna ingår stridsförnödenheter, allmänna och tekniska lager, försvarslager, ammunition och andra basförnödenheter, som stöder den betydande materialen, den mindre betydande materialen och personalen.

4. *Truppförband* avser alla av upplåtaren av styrkor bildade enheter, personal och material, som sänts till operationsområdet i enlighet med detta protokoll.

5. *Truppförbandets material* avser betydande material och mindre betydande material och konsumtionsförnödenheter, vilka används av upplåtarens truppförband för att utföra fredsoperationen.

6. *"Kapitaluthyrning" (Dry lease)* avser sådant ersättningssystem för truppförbandets material där avsändaren av styrkor ställer material till operationens förfogande och Förenta Nationerna svarar för underhållet. Avsändaren ersätts för att den inte har detta betydande och härtill anslutna mindre betydande material till sitt förfogande som militär resurs för egna ändamål.

7. *Miljövillkoefficient* avser koefficient som tillämpas på ersättningstaxorna för betydande material och självförsörjning för att beakta betydande tilläggskostnader förorsakade av extrema bergs-, klimat- och terrängförhållanden. Denna koefficient tilläm-

## ANNEX F

### DEFINITIONS

1. *Accepted United Nations readiness standards*, means that every unit/formation, ship, weapon system or equipment must be capable to perform the missions or functions for which it is organized or designed to enable the Mission's mandate to be achieved.

2. *Accommodation Explosive Ordnance Disposal (EOD)*, means EOD conducted by a unit within its camp area.

3. *Consumables*, means supplies of a general nature, consumed on a routine basis. Consumables include combat supplies, general and technical stores, defence stores, ammunition and other basic commodities in support of major equipment as well as in support of minor equipment and personnel.

4. *Contingent*, means all formed units, personnel and equipment of the troop-contributor deployed to the mission area under this Memorandum.

5. *Contingent-owned equipment*, means major equipment, and minor equipment and consumables deployed, and operated by the troop-contributor's contingent in the performance of peace keeping operations.

6. *Dry lease*, means a contingent-owned equipment reimbursement system where the troop-contributor provides equipment to the Mission and the United Nations assumes responsibility for maintaining the equipment. The troop-contributor is reimbursed for the non-availability of its military resources for its national interest of deployed major and associated minor equipment.

7. *Environmental conditions factor*, means a factor applicable to the reimbursement rates for major equipment and for self-sustainment to take into account the increased costs borne by the troop-contributor for extreme mountainous, climatic and ter-

pas endast vid förhållanden som antas förorsaka betydanden tilläggskostnader för upplåtaren. Koefficienten bestäms i början av operationen av en teknisk undersökningsgrupp och den tillämpas allmänt vid operationen. Koefficienten kan inte vara större än 5 procent av ersättningstaxan.

8. *Röjning av explosiver (EOD)* spårning, precisering, bedömning på plats, ofarliggörande, tagande i förvar och slutligt förstörande av oexploderat sprängämne. Hit kan också höra sprängämne som blivit farligt på grund av skada eller att det fördärvats.

9. *Kommendören för styrkorna* avser av Förenta Nationernas generalsekreterare utsedd militär, som svarar för all militär verksamhet under operationen.

10. *Tvångsavstående* avser åtgärder som föranleds av beslut av strykornas kommendör eller av av honom befullmäktigad representant eller föranleds av bestämmelserna om användandet av våld och leder till förlust av kontrollen över material eller gods.

11. *Av styrkan utförd röjning av explosiver (EOD)* avser förstörande av explosiva stridsmedel och som för operationens del utförs av en specialenhet som ingår i fredsbevararstyrkan. Denna röjning kan innefatta minröjningsåtgärder och kan täcka operationens hela område eller en del därav.

12. *Allmänt skäligt marknadsvärde (GFMV)* avser värderande av material för ersättning. Den beräknas utgående från genomsnittligt ursprungligt anskaffningspris med eventuella betydande kapitalförhöjningar och justerat med inflation och minskat på grund av eventuellt tidigare bruk eller bytesvärde, beroende på vilket som är lägre. Allmänt skäligt marknadsvärde omfattar alla föremål som hör till materialförbrukningen.

13. *Regeringen* avser regeringen för deltagande stat.

14. *Kommendör för styrkorna* avser av generalsekreteraren med samtycke av säkerhetsrådet utsedd specialrepresentant/kommendör, som svarar för alla Förenta Nationernas funktioner i operationen.

rain conditions. This factor is only applicable under conditions of significant anticipated additional costs to the troop-contributor. The factor is determined at the outset of the mission by the technical survey team, and is applied universally within the mission. The factor is not to exceed 5 per cent of the rates.

8. *Explosive Ordnance Disposal (EOD)*, means the detection, identification, on-site evaluation, rendering safe, recovery, and final disposal of unexploded ammunition. It may also include ammunition that has become hazardous by damage or deterioration.

9. *Force Commander*, means the officer, appointed under the authority of the Secretary-General, responsible for all military operations within the mission.

10. *Forced abandonment*, means actions resulting from a decision approved by the Force Commander or his authorized representative or a provision in the rules of engagement which results in the loss of custody and control of equipment and supplies.

11. *Force Explosive Ordnance Disposal (EOD)*, means EOD conducted on behalf of the mission by a specialist unit as a Force Asset. Force EOD operations may include demining activities and cover all or part of Mission area.

12. *Generic Fair Market Value (GFMV)*, means an equipment valuations for reimbursement purposes. It is computed as the average initial purchase price plus any major capital improvements, adjusted for inflation and discounted for any prior usage, or the replacement value, whichever is less. The generic fair market value includes all issue items associated with the equipment in the performance of its operational role.

13. *Government*, means the Government of the participating State.

14. *Head of Mission*, means the Special Representative/Commander appointed by the Secretary-General with the consent of the Security Council responsible for all United Nations activities within the mission.

15. *Fientlighet* avser incident som förorsakats av en eller flera krigförande parter och som har en direkt och betydande negativ effekt på upplåtarens personal och/eller material. Olika aktiviteter kan karakteriseras som en fientlighet om aktiviteterna hör samman allmänt sett.

16. *Koefficient för fientlighet/tvångsavsstående* avser koefficient, som tillämpas på varje ersättningsklass beträffande självförsörjning eller på reservdelen i "serviceuthyrningen" (eller på hälften av uppskattad underhållstaxa) för att ersätta upplåtaren för förlust eller skada. Koefficienten bestäms i början av operationen av en teknisk undersökningsgrupp och den tillämpas allmänt under operationen. Koefficienten kan inte vara större än 5 procent av ersättningstaxan.

17. *Tilläggstransportkoefficient* avser koefficient, som täcker tilläggskostnaderna för transport av reservdelar och konsumtionsförnödenheter inom "serviceuthyrningen" eller underhållshyran och utgör 0,25 procent av kostnaderna för varje 800 kilometer efter de första 800 kilometer från avgångsorten i hemlandet till operationens ankomstort i länder utan hamn eller i länder där utrustningen flyttas till operationsområdet på landsväg eller järnväg är gränsövergången ankomstort.

18. *Operationens intensitetskoefficient* avser koefficient som tillämpas på ersättningstaxor för betydande material eller självförsörjning och som ersätter ökade kostnader på grund av uppdragets omfattning, logistikkedjans längd, bristen på reparations- och stödtjänster och av andra funktionella faror och omständigheter. Koefficienten bestäms i början av operationen av en teknisk undersökningsgrupp och den tillämpas allmänt vid operationen. Koefficienten kan inte vara större än 5 procent av ersättningstaxan.

19. *Förlust och skada* avser att material och/eller gods förstörs helt eller delvis och beror på:

15. *Hostile action*, means an incident from the action(s) of one or more belligerents, which has a direct and significant negative impact on the personnel and/or equipment of a troop-contributor. Different activities may be characterized as a single hostile actions when these activities can be related to each other on common ground.

16. *Hostile action/Forced abandonment factor*, means a factor applied to each category of self-sustainment rates and to the spares element (or half of the estimated maintenance rate) of the wet lease rate to compensate the troop-contributor for loss and damage. The factor is determined at the outset of the mission by the technical survey team, and is applied universally within the mission. The factor is not to exceed 5 per cent of the rates.

17. *Incremental transportation factor*, means a factor to cover the incremental costs of transportation of spare parts and consumables under the wet lease system or lease for maintenance in increments of 0.25 per cent of the leasing rate for each complete 800 kilometers (500 miles) distance, beyond the first 800 kilometres (500 miles), along consignment route between the port of embarkation in the home country and the port of entry in the mission area. For landlocked countries or countries where equipment is moved by road or rail to and from the mission area. The port of entry in the mission area will be an agreed border crossing point.

18. *Intensified operational condition factor*, means a factor applicable to the reimbursement rates for major equipment and for self-sustainment rates to compensate the troop-contributor for increased costs resulting from the scope of the task assigned, the length of logistics chains, non-availability of commercial repair and support facilities, and other operational hazards and conditions. The factor is determined at the outset of the mission by the technical survey team, and is applied universally within the mission. The factor is not to exceed 5 per cent of the rates.

19. *Loss or damage*, means a total or partial elimination of equipment and/or supplies resulting from:

- a. uppsåtlig skadehändelse; eller
- b. åtgärder av en eller flera krigsförande parter; eller
- c. beslut godkänt av styrkornas kommandör.

20. *Serviceersättning* avser det ersättningspris som erlaggs regeringen för underhållskostnader och täcker reservdelar, överenskomna reparationer och sådan service av tredje och fjärde graden som behövs för att hålla den betydande materialen funktionsduglig, och återställandet av godset i funktionsdugligt skick vid återkomsten från operationsområdet. Personalkostnader vid service av första och andra graden ingår inte serviceersättningen, utan ersätts skilt. Serviceersättning omfattar allmänna transportkostnader för reservdelar. Denna ersättning utgör en del av priset på "serviceuthyrning".

21. *Betydande material* avser betydande gods som direkt ansluter sig till operationsenheten på sätt som Förenta Nationerna och upplåtaren av styrkor fastställt. Den betydande materialen uppskattas per klass och stycke. På klasserna tillämpas olika ersättningstaxor. Dessa innefattar ersättningar för mindre betydande material och konsumtionsvaror som ansluter sig till den betydande materialen.

22. *Mindre betydande material* avser utrustning som behövs för att stöda truppförbandet, som vid förplägnad, inkvartering, kommunikation som inte kräver specialist och annan till operationen hörande verksamhet. Den mindre betydande materialen behöver inte skilt räknas. Den mindre betydande materialen indelas i två grupper: gods som planerats till stöd för den betydande materialen och gods, som direkt eller indirekt stöder personalen. På mindre betydande material som räknas till personalen tillämpas ersättningstaxorna för eget underhåll.

23. *Ouppsåtlig olyckshändelse* avser skadefall som beror på olyckshändelse eller vårdslöshet, men omfattar inte uppsåtlighet eller vårdslöshet hos den som använt/innehaft utrustningen.

24. *Operativ ammunition* avser ammunition (inklusive luftfarkosternas självför-

- a. A no-fault incident; or
- b. The actions of one or more belligerents; or
- c. A decision approved by the Force Commander.

20. *Maintenance rate*, means the reimbursement rate to compensate the Government for maintenance costs comprising spare parts, contracted repair, and third and fourth line maintenance that is required to keep major equipment items operational to the specified standards, and return the item to operational condition upon return from the mission area. The costs of personnel involved in first and second line maintenance is excluded from the rate, as they are reimbursed separately. The rate includes an incremental transportation rate to cover general transportation costs of spare parts. This rate forms part of the "wet lease" rate.

21. *Major equipment*, means major items directly related to the unit mission as mutually determined by the United Nations and the troop-contributor. Major equipment is accounted for either by category or individually. Separate reimbursement rates apply for each category of items of major equipment. These rates include reimbursement for minor equipment and consumables in support of the item of major equipment.

22. *Minor equipment*, means equipment in support of contingents, such as catering, accommodation, non-specialist communication and engineering, and other mission-related activities. Specific accounting of minor equipment is not required. Minor equipment is divided into two categories: items designed to support major equipment; and items that directly or indirectly support personnel. For personnel related minor equipment, rates of reimbursement for self-sustainment apply.

23. *No-fault incident*, means an incident resulting from an accidental occurrence or negligent conduct, but not including acts attributable to wilful misconduct or gross negligence, on the part of an operator/custodian of equipment.

24. *Operational ammunition*, means ammunition (including aircraft self-defence



svarssystem, t.ex. elektronisk störning eller infraröda blyggnings), som Förenta Nationerna och upplåtaren av styrkor överenskommer om att sända till operationsområdet så att de genast kan användas vid behov. Ammunition, som på skild order av kommandören används vid operativ utbildning/övningar över Förenta Nationerna beredskapsnivå anses som operativ ammunition.

25. *Självförsörjning* avser logistiskt stöd för truppförband i fredsbevararoperationen, då deltagande stat ger truppförbandet visst eller all logistiskt stöd mot ersättning.

26. *"Serviceuthyrning"* (*wet lease*) avser ett av truppförband ägt ersättningssystem, där upplåtaren upprätthåller och svarar för underhållet av delar av den betydande materalen och härtill hörande mindre betydande material. Avsändaren av trupper är berättigad till ersättning för denna stödform.

systems such as chaff or infrared flares) that the United Nations and troop-contributors agree to deploy to the mission area so that it is readily available for use in the event of need. Ammunition expended for operational training/exercise beyond accepted United Nations readiness standards at the specific direction of the Force Commander, in anticipation of an operational requirement, will be considered operational ammunition.

25. *Self-sufficiency*, means a logistics support concept for troop contingent in a peacekeeping mission whereby the contributing state provides some specific or all logistics support to the contingent on a reimbursable basis.

26. *Wet lease*, means a contingent-owned reimbursement system where the troop-contributor provides and assumes responsibility for maintaining and supporting deployed major items of equipment, together with the associated minor equipment. The troop-contributor is entitled to reimbursement for providing this support.